

CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

744 / Enero 2018



**Acogida e integración
de refugiados**

Entrevista a Juan José Campanella / 100 años de La Sorbona
/ Lucrecia / Benicassim

CARTA DE ESPAÑA

EDITA



SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES

CONSEJO EDITORIAL

Secretaría General de Inmigración y Emigración
Dirección General de Migraciones
Gabinete de Comunicación del
Ministerio de Empleo y Seguridad Social

REDACCIÓN

Directora:

Rosa María Escalera Rodríguez

Redacción:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)

Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

Carlos Piera Ansútegui (Emigración y Cierre)

Edición on line:

Fernando Díaz Suárez

Fotografía:

J. Antonio Magán Revuelta

Colaboradores:

Jeanette Mauricio (Noruega), Pablo San Román (Francia), Belén Alarcón (Italia), Ángela Iglesias (Bélgica), Marina Fernández (Reino Unido), Pablo

T. Guerrero (Irlanda), y Felipe Cid (Cuba), Gisela

Gallego y Silvina Di Caudo (Argentina), Joan Royo

(Brasil), Ezequiel Paz, Miguel Núñez

ADMINISTRACIÓN

Manuel Giralde Bragado

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid

Tf. 91 363 16 03 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 70 57

cartaesp@meyss.es

Suscripciones:

Ana Balbás Moreno

cartaespsus@meyss.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Preimpresión, impresión y encuadernación:

AGSM Artes gráficas

Ctra. de Mahora Km2 – 02080 Albacete

Distribuidora:

Mauricio Molina Serrano – Productos Gráficos

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 270-16-001-X

WEB: 270-15-039-4

www.empleo.gob.es/cartaespagna



Promoviendo una gestión forestal sostenible.
Para más información www.pefc.org

CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.



LECTORES

4

Turolense en París
Hija de asturianos

ACTUALIDAD

10 ▲

Crecen los ingresos
sobre los gastos
en pensiones

ENTREVISTA

Juan José Campanella
12-13

MIRADOR

Miró: maravilla
en Buenos Aires

35 ▼

COCINA

Gastronomía
de Benicassim

38-39 ►



PUEBLOS

Las Villas
de Benicassim

▼ 36-37



Acogida e integración

El sistema nacional de acogida e integración de refugiados cumplió en 2017 treinta años, para conocer su funcionamiento hemos visitado los Centros de Acogida de Refugiados (CAR) de Alcobendas y Vallecas en Madrid. El penoso camino que recorren los refugiados se ha plasmado en una exposición organizada por la Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR) en el que resumen su actuación por todo el mundo durante 2017.

La Universidad de Salamanca que acogió a Alfonso X el Sabio, Antonio de Nebrija, Fray Luis de León y Miguel de Unamuno entre otros muchos prohombres de nuestra historia cumple en este 2018 nada menos que ocho siglos de dedicación al saber y la cultura. Otra institución cultural cumple años –cien en este caso- es el Instituto de Estudios Hispánicos de la Sorbona de París

Juan José Campanella es el más laureado director de cine argentino, en este número nos cuenta de sus abuelos españoles. Mikel Alonso emigró a México hace veinte años y allí ha consagrado su restaurante

Biko entre los cinco mejores del país. Nuestro compañero Paco Zamora presenta su última novela “La república fantástica de Annobón” en la que cuenta una hermosa historia ambientada en su isla.

María del Mar Sánchez “Pry” es la entrenadora del Betis femenino, la única en la primera división española. Lucrecia llegó desde Cuba a nuestro país hace ya muchos años y ya es un poco nuestra por sus canciones y su sonrisa. Se cumplen cincuenta años de la muerte de León Felipe, poeta del exilio y el llanto.

Y acabamos este número a la vera del mediterráneo, en Benicassim con sus bellas villas modernistas y dando un garbeo por su variada gastronomía.

EN ESPAÑA

Universidad de Salamanca,
ocho siglos de saber

14-15

**EN EL MUNDO**

26-27

“La República fantástica de Annobón”, nuevo libro de Francisco Zamora Loboch

MIRADOR

◀ **34**

Falleció Reyes Abades, mago de los efectos especiales



León Felipe,
eterno migrante

CULTURA Y SOCIEDAD

32-33

EN PORTADA

Acogida e integración de refugiados

16-21

**ACTUALIDAD**

8▲

Lengua y cultura
españolas
en Alemania

HISTORIAS MIGRATORIAS

UNA COLECCIÓN PERIODÍSTICA

ACTUALIDAD

Historias de las
Migraciones

Cambios en el proceso para
recuperar o conservar la
nacionalidad en Cuba

DEPORTES

Maria del Mar Fernández
“Estoy preparada para
entrenar a cualquier
equipo de primera
división masculino”

▼ **28-29**



▲ 30-31

Lucrecia:
“Pienso que Cuba
la tengo dentro”

CULTURA Y SOCIEDAD**ACTUALIDAD**

La resurrección del
Centro Gallego
de Santa Fe

6-7▼



5►

EMIGRACIÓN

Exposición
57 años
de Carta
de España

6-7▼



Una callejuela en Horta de Sant Joan.

Turolense en París

Desde París les deseo, a todo el equipo de *Carta de España*, un muy feliz año Nuevo 2018 con mucha salud para que sigan editando la revista que recibo con mucha alegría, y aún más cuando hay reportajes españoles, uno que me gustó mucho fue el que hicieron en la revista 741 de octubre 2017 sobre Horta de Sant Joan, pero tengo que reconocer que todo lo que está cerca de Teruel me encanta, (soy de Calanda, muy conocida por Luis Buñuel, sus tambores, sus melocotones etc.)

J. LEAL Y LLANOS
PARÍS. FRANCIA



Playa de San Lorenzo. Gijón. Asturias.

En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

***Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración
Ministerio de Empleo y Seguridad Social***

C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@meyss.es

Carta de España no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.

Hija de asturianos

Soy hija de un matrimonio español. Mi padre y mi madre eran asturianos y me hablaban de España, aunque por la pobreza no pudieron volver nunca no dejaron que sus hijos no supieran de donde eran sus padres. Me encanta la revista y la presto para que todos puedan disfrutar de ella. Cuba es linda pero España es preciosa también. Ojalá ellos estuvieran con vida para recordar. Esta señora con 86 años les desea feliz año 2018 con mucho amor y paz.

CARMEN ALONSO OTERO
LA HABANA. CUBA



Exposición 57 años de Carta de España

Una muestra de portadas y artículos de nuestra revista, de la colección de Juan Luis López Ayra, se ha expuesto en La Habana

La Exposición 57 Aniversario de la primera edición de la revista Carta de España se inauguró en La Habana, con la presencia de Juan José Buitrago de Benito, embajador de España en Cuba, la ministra consejera, Nuria Reigosa, los cónsules Carlos Ruiz y Marta de Blas, la canciller Ana Sánchez, el actual presidente del Consejo de Residentes en Cuba, Carmelo González y el presidente de la F.S.E.C., Julio Santamarina así como representantes de la comunidad hispana en la capital de todos los cubanos e invitados.

La Federación de Asociaciones Asturianas de Cuba fue escenario de la exposición por los 50 años de existencia de Carta de España. Ahora, siete años después, lo es en su 57 Aniversario.

Rafael Garbajosa, jefe de la sección de la Consejería de Empleo y Seguridad Social de España dio lectura al escrito introductorio enviado por el actual Consejero de Seguridad Social de España en México y Cuba, José Julio Rodríguez Hernández, quien no pudo estar presente por problemas de trabajo.

Las primeras palabras fueron de agradecimiento a Juan Luis López Ayra, quien recibió de manos del embajador diploma de reconocimiento de la Dirección General de Emigración del Ministerio de Empleo y Seguridad Social a propuesta de la sede diplomática en la isla.

Juan Luis López Ayra, en la actualidad consejero por Cuba en el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior, es un persistente y veterano coleccionista de la revista y es su magnífica colección la que se ha expuesto en los salones de la Federación de Asociaciones Asturianas de Cuba.

Como actual colaborador de este medio de comunicación y fiel amante de la historia hispana, haber tenido la suerte de ver el crecimiento de Carta de España desde la primera edición en el ya lejano año 1960, tengo la obligación de nombrar a los colaboradores que me han antecedido como los señores José Fernández, Germán Díaz, Raúl Soto y la señora Natacha Vázquez, también a las hermanas Estrella y Paula Fernández Alemán, unas de las primeras distribuidoras de Carta de España en la isla caribeña.

Debo destacar los trabajos periodísticos realizados por los colaboradores a nivel mundial, así como la persistencia del ministerio de Empleo y Seguridad Social, el Consejo Editorial y la Dirección General de Migraciones por mantener la

revista contra viento y marea. Tratar en lo posible de llegar a los residentes fuera de la Península, para que disfruten sus ediciones tanto on line como en las revistas que llegan a sus respectivos domicilios es el preciso cometido del equipo de redacción y administración de la revista capitaneado por Rosa María Escalera

En Cuba nos sentimos orgullosos de tener publicaciones como Carta de España, que a pesar de los pesares mantiene contacto directo con los peninsulares que por disimiles razones están fuera de su país, dando gracias a las otras naciones que les acogieron y permitieron crear familias, muchos de ellas nacionalizadas españolas como sus padres y madres. □

FELIPE CID



La Exposición registró una masiva asistencia de público.

La resurrección del Centro Gallego de Santa Fe

Es uno de los centros gallegos –fuera de la capital– más antiguos de Argentina. En 2019 cumplirá cien años

Los centros gallegos fueron instituciones emergentes que a finales del siglo XIX y comienzos del XX contuvieron a los inmigrantes provenientes de la región noroeste de España. Surgieron con fines solidarios, culturales y recreativos, a los fines de mantener vivas las tradiciones e identidad cultural de los gallegos.

La ciudad de Santa Fe no estuvo ajena a ese proceso: en 1919 nació un Centro Gallego en barrio Candioti Sur. Años más tarde, el esfuerzo de los asociados hizo posible la construcción del edificio actual. Pero el esplendor cultural de la institución llegó de la mano de las “reuniones danzantes”, que convocaban todos los domingos a unos cinco mil

santafesinos y a los máximos exponentes de la música popular.

A orillas del río Paraná, Santa Fe ha sido de antiguo polo de atracción para emigrantes españoles desde finales del siglo XIX. El Centro Gallego, ubicado en la Avenida Galicia 1357, estuvo cerrado durante dos años; hasta que el 24 de marzo de 2012 un grupo de descendientes y nativos de Galicia (España) se reunieron para iniciar el proceso de normalización de la entidad y proyectar la recuperación del edificio. “Al enterarnos de que había vecinos que se quejaban por el estado del lugar, miembros de la colectividad gallega, nativos, hijos y nietos de gallegos nos empezamos a movilizar a comienzos de 2012,” señala Faustino Pereira, presidente de

la actual comisión directiva del Centro Gallego. “Lo primero que hicimos fue contactarnos con la Municipalidad, que nos ayudó con trabajos de poda y mantenimiento en general. El vínculo que establecimos derivó en la firma de un convenio, en el marco del festejo por los 93 años de historia de la institución, donde ambas partes se comprometieron a destinar sus máximos esfuerzos institucionales con el objeto de desarrollar un trabajo conjunto y coordinado para el fomento y el desarrollo del deporte, la cultura, las artes y la recreación”. En ese marco, se acordó que la Municipalidad pudiera hacer uso de las instalaciones para la realización de actividades deportivas, culturales, recreativas, artísticas y educativas —tales como muestras, talleres, exposiciones, eventos y cursos, gratuitos y destinados a toda la comunidad— a cambio de realizar obras de mantenimiento.

Marcelo Ponce, coordinador municipal del Distrito Este, manifestó por su parte que “la institución atravesó de alguna manera el mismo proceso que debieron enfrentar otras debido a que quienes conformaron históricamente las comisiones fueron envejeciendo y debieron cerrar”.

Recordó que “cuando vimos el estado en



que se encontraba el edificio y hablamos con los vecinos del barrio, notamos un interés en recuperar la institución y nos propusimos empezar a trabajar para lograr su reapertura teniendo en cuenta su historia, la ubicación y el espacio físico con que cuenta. Fue entonces que iniciamos un contacto con los hijos de antiguos miembros de la institución y socios del centro, que se autoconvocaron en marzo, y renovaron finalmente la comisión directiva". Ello se produjo en junio, cuando 17 personas —siete de ellas de nacionalidad española— quedaron al mando de la entidad.

En la actualidad el Centro Gallego cuenta con un gimnasio y un amplio salón equipado para eventos, biblioteca, oficinas, sanitarios y quincho (asador). También con un amplio sector de aparcamiento que circunda el edificio central. Para la reapertura del predio, el municipio colaboró con la concreción de trabajos básicos de mantenimiento, desmalezamiento, limpieza e iluminación.

En el marco del convenio firmado, se prevén distintos trabajos para embellecer la institución, como de pintura por ejemplo. Entre lo más importante por hacer, la comisión directiva considera "la renovación de los sanitarios y la reparación de los daños ocasionados por las tormentas.

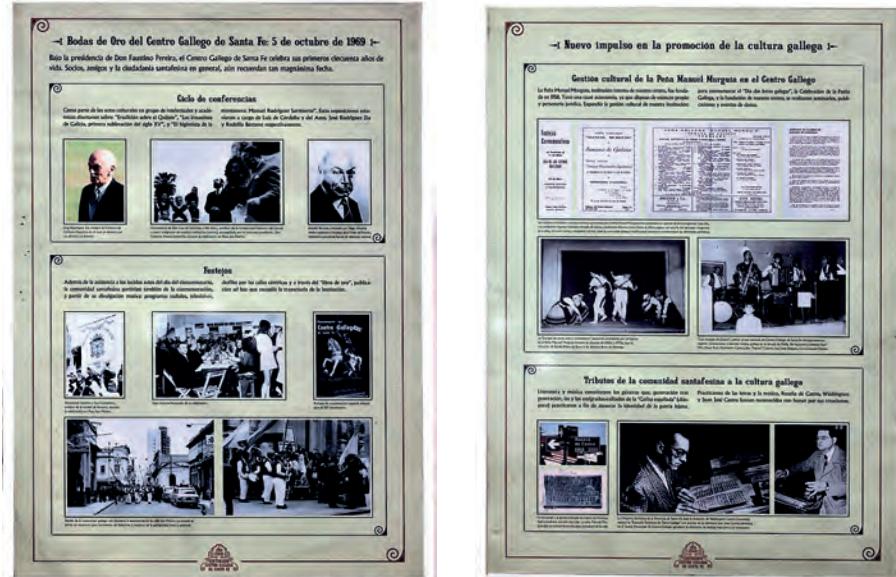
La comisión directiva se ha puesto a trabajar con notable

entusiasmo y ya cuenta con varios proyectos. Entre ellos la apertura de talleres culturales, de danza, idioma y patín; y la realización de celebraciones típicas; que en otro tiempo, hicieron del Centro Gallego una institución destacada de la ciudad.

"Con la ayuda de la Municipalidad, y la colaboración de la Xunta de Galicia, con nuestro trabajo y con la colaboración de los vecinos esperamos que el centenario del Centro Gallego, nos encuentre con la institución en todo su esplendor", remató Faustino Pereira Domínguez, su actual presidente. □

C. DE E.

FOTOS: CENTRO GALLEGO DE SANTA FE



El Centro está recopilando la historia de su centuria de cara al centenario.



La institución tiene una relevante tradición musical y de danza.



El Centro Gallego conserva su tradición danzante.

Lengua y cultura españolas en Alemania

Se abre el plazo de matrícula para el programa Aulas de Lengua y Cultura Españolas en Alemania para el curso 2018-19

Se trata de un programa del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, coordinado en Alemania por la Consejería de Educación de Berlín. Destinado a alumnos con nacionalidad española (o la de uno de sus padres), su objetivo es fortalecer sus vínculos con la lengua y cultura de España.

La modalidad es semipresencial, y la única clase presencial se imparte un día a la semana en aulas situadas normalmente en centros escolares alemanes y fuera del horario escolar.

Existen más de 90 aulas repartidas en los distintos Estados federados alemanes, todas ellas sujetas al calendario escolar del Estado correspondiente. Cada aula depende de una Agrupación de Lengua y Cultura Españolas (ALCE).

Los requisitos son: tener la nacionalidad española o que la tengan el padre o la madre; estar escolarizado en el sistema reglado preuniversitario en Alemania; cumplir 7 años o más en el año 2018 y no haber cumplido 18 el día del inicio de curso; no haber obtenido el Certificado de Lengua y Cultura Españolas en cursos anteriores y no haber causado baja en una ALCE por ausencia injustificada. □



FERNANDO DÍAZ SUÁREZ

ALCES

En Alemania existen tres ALCE en Hamburgo, Mannheim y Stuttgart:

ALCE Hamburgo

C/O Instituto Cervantes. Chilehaus Fischertwiete 1 20095 Hamburgo
Tel. 040.530 205 295 alce.hamburgo@mecd.es. Martes y miércoles, 10:00 - 14:00

ALCE Mannheim

(Frankfurt/M) C/O Instituto Cervantes Staufenstraße 1,60323 Frankfurt Tel. 069.713 74 97
32 alce.mannheim@mecd.es Martes y jueves, 10:00 - 14:00

ALCE Stuttgart

Senefelderstraße 109 70176 Stuttgart Tel. 0711-22 68 879 alce.stuttgart@mecd.es
Martes y jueves, 10:00-14:00

PARA MÁS INFORMACIÓN:

Consejería de Educación: <http://www.mecd.gob.es/alemania/>
Carta de España Online: <http://www.empleo.gob.es/cartaespana>

Historias de las Migraciones

El Centro de Documentación de las Migraciones-CDM, de la Fundación 1º de Mayo, publica su boletín, Historias de las Migraciones, en el que informa de la creación de un nuevo catálogo de literatura “gris”

En el boletín, se informa de que en este año 2018, el CDM desarrollará un proyecto de catalogación y puesta en servicio de una nueva colección de documentos a los que denomina “literatura gris”.

Bajo este nombre, se agruparán todos aquellos impresos que no son accesibles a través de los medios convencionales de venta y que se presentan en formatos muy distintos, por lo que son difíciles de encontrar para su conservación.

En este número, también se dan a conocer los resultados del trabajo de investigación “La nueva emigración española en Bruselas”, de Sarah Montes, de la Universidad Libre de Bruselas.



UNA COLECCIÓN DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS EN CRECIMIENTO

La colección literaria gris del CDM –que incluye, además de la mayoría de los documentos ejemplares y colecciones en soporte digital, pero igual que sucede en el caso de la prensa generalista de tipo convencional, la prensa especializada y las publicaciones periódicas– es una colección que se ha ido creando y aumentando progresivamente, fundamentalmente en formato de papel. De este modo, en mayor o menor medida, se han encontrado con colecciones que se difunden a través de las páginas web de las instituciones y organizaciones que las crean y mantienen, así como en su página web de acuerdo con su política de difusión, sin que sea en su mayoría el caso de las que ya pertenecen a nuestra biblioteca. Además son también muchas entidades que realizan periodos de tiempo más cortos, como las revistas y periódicos que se publican en el marco de las ferias y eventos periódicos a través del correo electrónico o en línea que igualmente en su mayoría tienen su sede en soporte digital para pasar a tener un soporte material.

Asimismo, durante 2017 grupos editoriales como Eu-

ropa Editor han editado impresos literarios de publicación con tiradas muy limitadas para difundir entre la red, tal es el caso de Nace en migración, volumen especial de Europa Ráuton.

Otra novedad que viene siendo observada desde hace algunos años es la aparición de numerosos grupos editoriales y para la explotación en soportes digitales se editan publicaciones dedicadas a la emigración, república, etimología y de la que en sus capítulos forman parte los trabajos de los migrantes.

Este tipo de publicaciones se reflejan en todo lo que actividad de cada autor tiene en su haber o en su currículum, como que a veces se rellenan multitud y abundante información sobre su trayectoria profesional y su situación actual, así como en el caso de los grupos editoriales que realizan colecciones de libros como Cubanía, la revista científica de la Universidad Europea de Madrid o el semanario digital Los Jueves DC o El semanario español, periódico digital para los hispanohablantes y de la que en sus capítulos forman parte los trabajos de los migrantes.

EN CONSTRUCCIÓN: CATÁLOGO DE LITERATURA GRIS DEL CDM

A lo largo del presente año 2018 el CDM desarrollará un proyecto de catalogación y puesta en servicio de esta colección de documentos en la llamada literatura gris. Con esta denominación se hace referencia a todos aquellos impresos que no son accesibles a través de los medios convencionales de venta, por lo que su distribución y localización resultan difíciles. Sin duda alguna que el desarrollo de este nuevo catálogo será muy rápidamente actualizado para su uso.

menta europea y dirigida a societades de población desvinculadas. Todo ello con el propósito de que las formas de acceso a la información sean más sencillas y fáciles de manejar. Baja la demanda social de literatura gris en papel, pero, al mismo tiempo, crecen las iniciativas en línea, diversos programas, guías, catálogos, etcétera. Debido a esto peculiar y variado repertorio documental a menudo resulta difícil de encontrar y localizar para sus destinatarios.

Este estudio se ha realizado en base a encuestas a residentes españoles en la capital belga, llegados entre 2008 y 2015, y destaca el hecho de que los nuevos emigrantes están más cualificados que en el pasado y cuentan con una experiencia laboral previa a su marcha al extranjero.

El boletín ofrece además información sobre diversas ponencias sobre temas como las tendencias actuales de las políticas migratorias o el papel de los jóvenes en los flujos migratorios.

Descarga en: <http://www.1mayo.ccoo.es> □

F.D.

Cambios en el proceso para recuperar o conservar la nacionalidad en Cuba

El Consulado General en Cuba informa de cambios en el proceso para recuperar o conservar la nacionalidad

El Consulado General de España en Cuba ha informado de la realización de cambios en el procedimiento para recuperar o conservar la nacionalidad.

De esta forma, a partir del lunes 5 de febrero de 2018, todas las citas para la adquisición de la nacionalidad española (tanto de mayores de edad como de menores), recuperación

o conservación se solicitarán a través de la siguiente página web:

<http://www.exteriores.gob.es/Consulados/LAHABANA/es/Servicios-Consulares/Tramites/Paginas/Registro-Civil-tramites-en-el-Consulado.aspx>

Todas las personas que ya han solicitado cita por correo electrónico para la obtención de la nacionalidad española

deberán volver a pedirla a través de esta página web.

Además, los menores de edad próximos a cumplir los 20 años que hayan solicitado cita en fecha anterior al mismo, deberán solicitar cita igualmente a través de la web y se tomará como fecha de solicitud la del correo enviado en su momento. □

F.D.

Crecen más las cotizaciones sociales que los gastos en pensiones

La ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, compareció ante la comisión de Pacto de Toledo en el Congreso

La ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, ha afirmado que “por primera vez desde 2008, “en 2017 los ingresos por cotizaciones sociales crecieron por encima del gasto en pensiones” (5,3% frente a 3%, respectivamente).

Durante su comparecencia ante la Comisión no Permanente del Pacto de Toledo, la ministra ha subrayado que con cerca de 1 millón de afiliados menos, los ingresos por cuotas a la Seguridad Social serán los más elevados de la historia y ha anunciado que según el avance de la Tesorería General de la Seguridad Social, alcanzarán los más de 109.100 millones de euros.

Ante los representantes parlamentarios, Báñez ha apostado por un gran acuerdo que permita afrontar los retos de futuro del sistema de pensiones. “Es la hora del Parlamento y también del Diálogo Social”, ha remarcado.

La ministra ha recordado que la Constitución Española impone a los poderes públicos el mandato de garantizar pensiones adecuadas que garanticen la suficiencia económica a los ciudadanos durante la tercera edad. Por ello ha abogado por impulsar el trabajo en paralelo tanto en la Comisión del Pacto de Toledo como en las distintas Mesas de Diálogo con los agentes sociales.

La responsable de Empleo y Seguridad Social ha subrayado que la existencia del Pacto de Toledo es uno de los principales motivos de tranquilidad para los más de 8,7 millones de pensionistas actuales y generador de confianza de los ciudadanos en el futuro de las pensiones.



Asimismo ha reiterado el compromiso con el Pacto de Toledo, “el gran pacto social de la democracia”, al tiempo que ha solicitado el suyo a los representantes parlamentarios para la defensa del nuestro sistema público de pensiones.

La ministra ha valorado que en esta década desde el inicio de la crisis y pese a la destrucción drástica de empleo que produjo, la Seguridad Social ha hecho frente a un importante aumento de pensionistas, que perciben pensiones cada vez más altas y durante más tiempo, con un mantenimiento del poder adquisitivo de los pensionistas y con la segunda tasa de sustitución más alta de los países de la OCDE.

Y esto ha sido así, ha asegurado, al tiempo que las cuentas del Sistema

han sufrido un continuo crecimiento del gasto de cerca de 24.000 millones de euros y de un descenso de más del 10% de los ingresos iniciales del Sistema por cotizaciones.

Esta disminución de los ingresos y el aumento del gasto provocaron la aparición del déficit en 2011. “Revertir el deterioro del saldo de la Seguridad Social, afirmó la ministra, se convirtió en uno de los principales objetivos de este Gobierno”. Báñez ha recordado que el Gobierno optó por no congelar las pensiones porque “era tanto como permitir que las consecuencias de la crisis se trasladasen a los pensionistas”. □

C. DE E.

DIRECCIONES DE INTERÉS

CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

ALEMANIA

Acreditación en Polonia
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Tel.: 00 49 302 54 00 74 50
alemania@meyss.es

ARGENTINA

Viamonte, 166
1053-BUENOS AIRES
Tel.: 00 54 11 43 13 98 91
argentina@meyss.es

BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo
Avenue de Tervuren, 168
1150 BRUSELAS
Tel.: 00 32 2 242 20 85
belgica@meyss.es

BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote
44, Qd. 811
70429-900-BRASILIA D.F.
Tel.: 00 55 61 3242 45 15
brasil@meyss.es

CANADÁ

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA
ONTARIO
Tel.: 00 1 613 742 70 77
canada@meyss.es

COLOMBIA

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Calle 94 A no 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Tel.: 00 571 236 85 43
colombia@meyss.es

CHILE

Calle Las Torcasas, 103
Oficina 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Tel.: 00 56 22 263 25 90
chile@meyss.es

CUBA

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2
La Habana Vieja
CIUDAD DE LA HABANA
Tel.: 00 537 866 90 14
cuba@meyss.es

DINAMARCA

Acreditación en Suecia,
Finlandia, Noruega, Estonia,
Letonia y Lituania
Gothersgade, 175, 2 th
1123-COPENHAGUE K
Tel.: 00 45 33 93 12 90
dinamarca@meyss.es

ECUADOR

C/La Pinta, 455/Av. Amazonas
Apdo. Correos 17-01-9322
QUITO
Tel.: 00 593 2 22 33 774
ecuador@meyss.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Av., N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Tel.: 00 1 202 728 23 31
estadosunidos@meyss.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Tel.: 00 33 1 53 70 05 20
francia@meyss.es

ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía
Via di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Tel.: 00 39 06 68 80 48 93
italia@meyss.es

LUXEMBURGO

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Tel.: 00 352 46 41 02
luxemburgo@meyss.es

MARRUECOS

Acreditación en Túnez
Rue Aïn Khalouiya
Av. Mohamed VI
m. 5.300-Souissi
10170
RABAT
Tel.: 00 212 537 63 39 60
marruecos@meyss.es

MÉXICO

Acreditación en Cuba, Costa
Rica, Honduras, Panamá,
Nicaragua, El Salvador y
Guatemala
Galileo, 84
Colonia Polanco
11550 MEXICO, D.F.
Tel.: 00 52 55 52 80 41 04
mexico@meyss.es

PAÍSES BAJOS

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Bleijenburg, 1
2511-VC - DEN HAAG
Tel.: 00 31 70 350 38 11
paisesbajos@meyss.es

PERÚ

Acreditación en Bolivia y
Comunidad Andina
de Naciones
Choquehuanca 1330
San Isidro, 27
LIMA
Tel.: 00 511 212 11 11
peru@meyss.es

POLONIA

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Avda. Mysliwiecka, 4
00459
VARSOVIA
Tel.: 00 48 22 583 40 41
polonia@meyss.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052
LISBOA
Tel.: 00 35 121 346 98 77
portugal@meyss.es

REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda
20, Peel Street - W8-7PD-
LONDRES
Tel.: 00 44 20 72 21 00 98
reinounido@meyss.es

REPÚBLICA DOMINICANA

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Av. Independencia, 1205
1205-SANTO DOMINGO
Tel.: 00 18 09 533 52 57
republicadominicana@meyss.es

SENEGAL

45, Bd. de la République
Imm. Sorano, 3Eme.
Etage-DAKAR
Tel.: 00 221 33 889 33 70
senegal@meyss.sn

SUIZA

Acreditación en Austria y
Liechtenstein
Kirchenfeldstrasse, 42
3000-BERNA 6
Tel.: 00 41 31 357 22 50
suiza@meyss.es

URUGUAY

Acreditación en Paraguay
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462
11600 MONTEVIDEO
Tel.: 00 5982 707 84 20
uruguay@meyss.es

VENEZUELA

Acreditación en Colombia
y República Dominicana
Avda. Principal Eugenio
Mendoza, con 1.^a Tranversal.
Edificio Banco Lara, 1.^{er} Piso
Urb. La Castellana - CARACAS
Tel.: 00 58 212 319 42 30
venezuela@meyss.es



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES

Juan José Campanella: “Taramundi es un lugar de película”

El cineasta argentino Juan José Campanella habla de sus orígenes asturianos y gallegos

Donde termina la Asturias occidental y se funde con Galicia, en un mismo paisaje y en un mismo idioma está la aldea de A Veiga da Sarza en Taramundi, Asturias. En este lugar, casi de leyenda, nacieron los abuelos del laureado cineasta argentino Juan José Campanella.

¿Por su apellido italiano nunca hubiéramos descubierto que tuviera ascendencia española?

Son estas cosas especiales que se producen en la Argentina. Escuche una vez a un amigo que me decía detrás de un apellido italiano se esconde un apellido gallego. Y este es mi caso y el de millones de argentinos. A pesar de portar un apellido italiano yo me crie en el seno de una familia de León y Galicia.

Mi abuelo Julio Quintana Novo de Taramundi, a tan solo metros de la frontera con Galicia y mi abuela Felisa Rodríguez Borrajo, nació en Rivadavia en la provincia de Ourense. Los dos se conocieron en la Argentina y aquí se casaron.

¿Qué recuerda de la historia de su abuelo?

Mi abuelo Julio partió de A Coruña en el barco Ebro el 14 de noviembre de 1899. A fines del siglo XIX comenzaron a llegar las grandes oleadas de inmigrantes. La Argentina necesitaba poblar el país y mano de obra, para su incipiente industria y su colonización.

Como la mayoría de jóvenes emigrantes, comenzó a trabajar de mensajero o niño de recados. Una de las primeras labores



Campanella y su abuelo Don Julio, natural de Taramundi.

que realizó fue la de cobrador. Por aquel entonces se estilaba comprar a crédito e ir a cobrar a domicilio.

Cuando se hizo hombre, comenzó a frecuentar las fiestas, donde iban los emigrantes. Especialmente los sábados por la noche o los domingos, cuando se hacían los picnics en los bosques de Palermo. También le gustaba el fútbol y, cada tanto, cuando Independiente jugaba en su cancha, que le quedaba cerca, se acercaba a disfrutar de un buen partido.

¿Cómo conoció a su abuela?

Una tarde, después de trabajar, se fue a distraer a una placita de su barrio. Allí conoció a una emigrante como él, Felisa Rodríguez Borrajo, oriunda de Rivadavia. Los dos se cayeron bien. Eran de la misma edad y tenían los mismos sueños. A la misma hora y en el mismo lugar, todos los días, hiciera sol o lloviera ambos emigrantes se encontraban, para dar un paseo y terminar el encuentro tomando algún refresco. El noviazgo

duró poco tiempo y pronto se casaron. El joven matrimonio se fue a vivir a la zona sur, en Avellaneda.

El matrimonio tuvo 7 hijos Benigno, Placeres, Julio, Armando, Luis, Luisa -mi madre- y Nélida Felisa. Los primeros años pasaron por momentos económicos difíciles. Con un solo trabajo, criar a tantos hijos no era nada fácil.

La casa de mis abuelos era un hogar alegre, se hacía culto a la comida y a las reuniones familiares. Nunca faltaba después de un encuentro gastronómico a base de callos o de fabada, las típicas canciones gallegas o las asturianas “Torna la Gocha” o “Pasé el Puerto de Payares”.

¿Cómo recuerda aquellas reuniones?

Aquellos encuentros también servían para leer las cartas que llegaban de la aldea. Siempre era mi abuelo el encargado de leerlas en voz alta. Las mismas, mes tras mes, decían cosas parecidas: “Queridos Hijos: espero que al recipro de

ésta estéis bien, nosotros bien gracias a Dios." Y luego relataban los hechos familiares y las noticias del pueblo. Así se enteraban de qué vecino había fallecido o de quién estaba por emigrar y les traía cartas o algún pequeño paquete de regalo, generalmente comestible. Mi abuelo empezó a trabajar como corredor de comercio y luego como empleado en la Marroquinería "Mayorga" que quedaba en la Av. Corrientes y Florida, y era la más importante del ramo".

¿Qué otros recuerdos tiene de Don Julio? Cuando salía del trabajo se acercaba a los "36 Billares" un emblemático bar de la Avenida de Mayo que frecuentaban muchos españoles. El "boliche" como le llaman en la Argentina, tenía fama de ser un lugar donde paraban los amantes del juego de billar o del "escolazo" según el lunfardo porteño. Los habitués se sentaban en el fondo del local, cerca de los billares. En aquella zona de mesas, jugaban al dominó, al tute cabrero o al póker. De mis abuelos, a pesar de que murieron cuando yo tenía cinco años, tengo muchísimos recuerdos. Todas las imágenes que tengo grabadas de esa época de mi vida, son de mis abuelos españoles. En cambio, a los italianos casi no los conocí. Por eso la parte española ha estado siempre mucho más presente en mi vida.

¿De ese matrimonio nació su madre Luisa, a la que usted de alguna manera refleja en su película "El hijo de la novia"? Mi madre era una de las hijas más pequeñas. Como en todas las familias numerosas los últimos hijos son los más mimados y más cuando se trata de las últimas hijas. Desde pequeña, quiso ser independiente y soñaba con tener un trabajo vinculado con la moda. Es así que un día se animó y envió una carta manuscrita pidiendo empleo a la famosa tienda de ropa inglesa Harrod's, que estaba ubicada en la lujosa calle Florida. Tan tierna y conmovedora era esa carta que la llamaron inmediatamente.

¿Cómo conoció a su padre?

Durante esos años mi madre conoce a mi padre Delfor Campanella, un joven profesional exitoso que ya había estado casado, viudo de su primera mujer y con dos hijas: Elena Margarita y Graciela Susana. Del matrimonio nací yo en 1959.

¿Usted conoció Taramundi el pueblo de su abuelo?

Mi padre le había prometido a mi madre que harían juntos un viaje a la tierra de sus ancestros, conmigo que tenía ocho años. El viaje se concretó en 1967. En la aldea de Mousende sólo le quedaba como familiar Sara Corveiras, propietaria de la panadería del pueblo y con quien mantenía una correspondencia fluida. Más tarde, mi madre enfermó de Alzheimer, aunque antes le pidió a Sara que cuidara de estas montañas que tanto le gustaban.

¿Cómo empezó su vocación por el cine?

En febrero del 80, cuando vi "Qué bello es vivir", de Frank Capra, yo tenía 20 años y estudiaba ingeniería electrónica. Yo iba a ser ingeniero electrónico pero el cine fue más fuerte. Amo el cine clásico, muy especialmente el norteamericano de las décadas de los 30 y 40. Luego empecé a trabajar de montajista, para más tarde pasar a dirigir cine. Después de una larga temporada en los EEUU regrese a la Argentina donde inicie mi carrera.

¿Cuáles han sido sus películas más destacadas?

Para mí todas son destacadas -sonríe-. "El Mismo Amor, la Misma Lluvia" (1999), "El Hijo de la Novia" (2001), "Luna de Avellaneda" (2004) y "El Secreto de sus Ojos" (2010, ganadora del Oscar a la mejor película extranjera).

¿Pudo regresar a Taramundi?

Si en noviembre de 2005, hice un pequeño paréntesis en la grabación de 'Vientos de agua' y volví junto a el actor Eduardo Blanco gran amigo e hijo de gallegos a visitar Taramundi y a Sara. La visita fue corta porque el rodaje continuaba en Mieres al amanecer del día siguiente. Ahora me falta conocer el pueblo de Ribadavia donde nació mi abuela.

Juan José Campanella, ha sido nombrado por la corporación local como "Hijo Distinguido" de este ayuntamiento. Ahora sí Taramundi pasa a ser definitivamente un lugar de película. □

LOIS PÉREZ LEIRA Y GRACIELA ALBA BURGOS



Juan José Campanella es uno de los más laureados cineastas argentinos.

Universidad de Salamanca, ocho siglos de saber

**Una de las universidades más antiguas del mundo
cumple este año sus primeros ocho siglos**



Fachada de la Universidad, a la izquierda estatua de Fray Luis de León.

La historia de la Universidad de Salamanca es también la de la enseñanza superior en castellano. Su título de ‘alma mater’ de las universidades iberoamericanas y decana de las españolas tiene como origen su creación, en el año 1218, adquiriendo pronto un papel clave en el desarrollo de los estudios universitarios y del

avance científico, pero también como lugar de debate y reflexión sobre aspectos tan importantes como la naturaleza del poder, el derecho de gentes y los conflictos internacionales, sin olvidar su papel como referente contemporáneo en la enseñanza del español.

Creada poco después de las de Oxford, París y Bolonia, la Universidad de Salamanca surgió del impulso de un

rey, Alfonso IX de León, interesado en contar con un Estudio General donde formar a las élites de su reino.

Entre sus muros fue creciendo, al amparo de nuevos monarcas que la dotaron de cátedras estables (Medicina, Lógica, Gramática, Derecho canónico, Derecho civil y Música), estatutos, biblioteca y el resto de atributos de una universidad.

En 1255 obtiene de Roma la validez universal de sus estudios, lo que la coloca como uno de los referentes de la enseñanza en Europa. Sus estatutos organizaron la vida académica y la gestión interna al estilo de Bolonia, con un estudiante como rector asesorado por otros ocho alumnos, estableciendo un control a través del claustro, en el que estaban representados los profesores. Para financiar tan importante iniciativa se le asignaron parte de los impuestos que gestionaba la iglesia.

Consolidada a lo largo de los siglos XIV y XV, la Universidad de Salamanca protagoniza la vida política del nuevo reino unificado de Castilla y Aragón, origen de España. Tal es así que ante varios profesores salmantinos Cristóbal Colón tuvo que defender los postulados científicos de su proyecto de viaje a las Indias, que desembocó en su primer viaje a América. Poco antes, también en esta universidad, uno de los profesores de Astronomía, el judío Abraham Zacut, había editado su Almanaque Perpetuo: un tratado que demostró su importancia en la época de la navegación intercontinental. Y el mismo año en el que la flota hispana alcanza el Nuevo Mundo, otro profesor salmantino, Antonio de Nebrija, publica la primera gramática del castellano.

El comienzo de la Edad Moderna coincide con una etapa de esplendor de la Universidad de Salamanca, que juega un papel determinante en los procesos de organización de los territorios americanos. Por una parte, formando a los funcionarios encargados de la gestión de la presencia española en lo que se llamó el Nuevo Mundo, pero también como modelo de las universidades que se fundan a partir del siglo XVI, que contaron con universitarios salmantinos para formar sus primeros claustros y que toman sus estatutos como base legal para su desarrollo.

Es en la primera mitad del XVI cuando destaca la figura de Francisco de Vitoria, fraile dominico formado en la Universidad de París cuyo trabajo resultó clave en la fundación de la

Escuela de Salamanca, auténtico foco de conocimiento donde surgen los cimientos del Derecho Internacional, además de modernos planteamientos de estudio de la Economía que pronto se desarrollaron en todo el mundo occidental.

Y en la segunda mitad de esa centuria el protagonismo es para otro religioso, el agustino Fray Luis de León, que jugó un papel determinante en la creación literaria de su tiempo y que recuerda desde su estatua, ubicada en el recinto histórico de la Universidad, la eterna lucha entre el conocimiento y el fanatismo.

La Universidad crece y se expande, también por la propia ciudad de Salamanca, donde se construyen edificios grandiosos para albergar a los más de 2.500 alumnos que estudiaban en sus aulas. Las Escuelas Menores y el Hospital del Estudio (siglo XV) y las Escuelas Mayores (XVI), cuya fachada simbolizaría para siempre el papel de la Universidad de Salamanca en el tablero político internacional, en el que España jugaba un rol de liderazgo casi

indiscutido. Del mismo modo cabe hacer mención a su espectacular biblioteca, decorada durante siglos por El Cielo de Salamanca, pintura mural de excepcional valor que puede admirarse ahora en el museo de la universidad.

El siglo XIX sorprendió a la Universidad de Salamanca con reformas administrativas que coincidieron con un declive general de la ciudad, de la que comenzó a recuperarse un siglo después, con la figura de Miguel de Unamuno como principal referente.

A partir de mediados del XX experimentó un crecimiento sostenido en el que se vivió la creación de nuevas facultades, escuelas y centros de investigación, para alcanzar el siglo XXI con más de 30.000 estudiantes de grado y postgrado (de los que unos 4.000 proceden de otros países), más de 7.000 alumnos de español y 2.000 profesores repartidos entre cuatro ciudades y nueve campus. □

C. DE E.

FOTOS: UNIVERSIDAD DE SALAMANCA



La Universidad de Salamanca cuenta con cerca de cuatro mil estudiantes extranjeros.

Acogida e integración de refugiados

En los últimos treinta años el Estado español ha configurado un sistema eficiente de integración de inmigrantes y refugiados

Afinales de los años ochenta se pusieron en marcha los cuatro Centros de Acogida de Refugiados (CAR) en Madrid (Vallecas y Alcobendas), Sevilla y Mislata (Valencia), todos ellos de titularidad pública y que suponían cerca de 400 plazas destinadas a solicitantes de

asilo. En 1995 se reconoce formalmente, que en base al artículo 2º.2 de la ley 5/1984 Reguladora del derecho de asilo y de la Condición de Refugiado, los refugiados que careciesen de empleo y medios económicos, podrían beneficiarse de los programas generales o específicos que se establezcan con la finalidad de facilitar su integración en España.

La partida económica destinada a la protección de las personas refugiadas y solicitantes de asilo se aprueba anualmente en los Presupuestos Generales del Estado.

En los años 90, se firma un convenio de colaboración del entonces Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, actualmente Ministerio de Empleo y Seguridad



Los Centros de Acogida de Refugiados cumplieron treinta años en 2017.

Social, con tres ONG: Cruz Roja, CEAR y ACCEM, para la atención integral (social, jurídica y sanitaria) de los solicitantes de asilo y refugiados.

Desde 2012, se convocan subvenciones en concurrencia competitiva en las que participan todas las ONG especializadas.

El Ministerio de Empleo y Seguridad Social, tiene a su cargo la atención de las obligaciones estatales en materia de asilo, entre ellas los programas de protección destinados a los solicitantes de asilo, refugiados y desplazados.

Para atender estas necesidades, subvenciona determinados programas cuya finalidad es contribuir al proceso de integración de los refugiados en España. La responsabilidad de estos programas para solicitantes de asilo y refugiados es competencia del Ministerio de Empleo y Seguridad Social desde la reordenación de dicho Ministerio, su gestión corresponde a la actual subdirección general de Integración de los Inmigrantes que, desarrolla y gestiona los para los solicitantes de asilo y los refugiados y, a través de subvenciones en libre concurrencia para entidades sin ánimo de lucro, encarga algunos de dichos programas a organizaciones no gubernamentales.

Actualmente, el sistema de acogida e integración tiene por objeto facilitar el proceso de integración de las personas solicitantes de asilo y refugiadas, proporcionándoles herramientas de autonomía para hacer frente al ejercicio de sus derechos como ciudadanos.

Una de las características principales del sistema de acogida es que tiene un carácter de gestión mixta. Está confor-



Lo primero es aprender el idioma español.

mado por una red de centros de acogida titularidad pública, Centros de Acogida a Refugiados (CAR) y por dispositivos y programas de atención a solicitantes y beneficiarios de protección internacional gestionados por entidades sin fin de lucro especializadas, subvencionadas con este fin por la dirección general de Migraciones del Ministerio de Empleo y Seguridad Social.

Las subvenciones concedidas a las ONG para la acogida y la integración de quienes conforman estos colectivos están financiadas con fondos que provienen de los Presupuestos Generales del Estado para la Secretaría General de Inmigración y Emigración, recibiendo cofinanciación, en algunos programas, del Fondo Social Europeo y del Fondo de Asilo, Migración e Integración.

EL SISTEMA NACIONAL DE ACOGIDA

Los beneficiarios de este Sistema Nacional de Acogida son personas solicitantes o beneficiarias de protección internacional, personas cuya solicitud de

protección internacional ha sido aceptada por España para ser examinada, en virtud del reglamento de la Unión Europea 604/2013, y personas beneficiarias de protección temporal, según lo establecido en el artículo 20 del reglamento sobre régimen de protección temporal en caso de afluencia masiva de personas desplazadas, personas solicitantes del estatuto de apátrida en España o tener reconocido el estatuto de apátrida, según el Real Decreto 865/2001.

Además de pertenecer a alguno de estos perfiles, las personas que acceden al programa de acogida deben carecer de recursos económicos para atender sus necesidades y las de su familia, no haber sido beneficiario del programa con anterioridad y no haber causado baja obligatoria en ningún otro programa o servicio financiado por la Dirección General de Migraciones.

La Secretaría General de Inmigración y Emigración (SGIE), cuenta con una red estatal de acogida, que engloba:

Los Centros de Migraciones dependientes de la dirección general de Migracio-

Existen cuatro Centros de Acogida de Refugiados (CAR): Madrid (Vallecas y Alcobendas), Sevilla y Mislata (Valencia)

El sistema de acogida e integración tiene por objeto facilitar el proceso de integración de las personas solicitantes de asilo y refugiadas



La alimentación es un factor esencial de integración.



Las entrevistas personales con los refugiados son un paso capital.

nes (DGM) que incluyen los CAR (Centros de Acogida a Refugiados), destinados a solicitantes y beneficiarios de protección internacional, solicitantes y beneficiarios del estatuto de apátrida en España.

- Dispositivos de acogida, subvencionados por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social (MEYSS) y gestionados por ONGs, destinados al mismo colectivo.

El número de plazas del sistema de acogida español asciende a 8.010 plazas de las cuales 416 están gestionadas directamente por el MEYSS en los cuatro CAR. El resto están gestionadas por las ONG en diferentes modalidades de

dispositivos: centros de acogida y pisos de acogida. En 2017 se registraron 31.263 solicitudes de protección internacional.

ITINERARIO DE INTEGRACIÓN

La herramienta de trabajo en el programa de acogida es el itinerario de integración entendido como un proceso gradual encaminado a lograr la integración de la persona y su plena autonomía en la sociedad de acogida.

En función del grado de autonomía adquirido, el itinerario de integración establecido consta de las siguientes fases:

La primera etapa o fase de acogida pretende cubrir las necesidades básicas del beneficiario a través de los dispositivos de acogida, que están dotados con personal técnico especializado así como servicios de intervención psicológica, interpretación y traducción y asesoramiento legal, que complementan el trabajo que se realiza en el centro.

La segunda fase, o fase de integración se inicia cuando las personas salen del dispositivo de acogida y requieren seguir recibiendo apoyo. Para ello se define un itinerario de acompañamiento, destinado a promover su autonomía e independencia. Esta fase se llevará a cabo fundamentalmente a través de los servicios de ayudas económicas y de intervención social y en todo caso en la misma provincia donde se ha iniciado el itinerario.

El itinerario podrá completarse con una tercera fase o fase de autonomía, en la que el beneficiario puede necesitar asistencia o apoyo eventual o esporádico en determinadas áreas.

La duración de las fases viene determinada por el perfil de vulnerabilidad de las personas, estableciéndose como norma general, dos posibilidades:

1. El itinerario general pensado para personas que no presentan especial vulnerabilidad, el itinerario completo será de 18 meses a razón de 6 meses en la fase de acogida, 6 meses en la fase de integración y 6 meses en la fase de autonomía.

2. El itinerario para personas con especial vulnerabilidad presenta una duración máxima de 24 meses divididos en 9 meses de acogida, 11 meses de integración y 4 meses en fase de autonomía. ☐

TEXTO. CARLOS PIERA
FOTOS: TONY MAGÁN

FLORENTINA SALVADOR:

“LOS REFUGIADOS SON GENTE VALIENTE”

Florentina Salvador es la directora del Centro de Acogida de Refugiados de Alcobendas donde llegó como psicóloga “hace ya muchos años”. Hablando con ella se advierte enseguida que es una entusiasta y muy orgullosa de su trabajo, del centro y del equipo que trabaja a sus órdenes, compuesto por personal técnico, administrativo y de servicios residenciales”.

“Nuestro centro es el más pequeño de los cuatro que dependen de la subdirección general de Integración de los Inmigrantes, -explica a Carta de España- cuenta con ochenta plazas.

En cuanto a la nacionalidad de los residentes “ahora la mayoría son procedentes de Venezuela, Siria y Ucrania, aunque hay también procedentes del África subsahariana: Gambia, Senegal, República Centroafricana, Congo, etc” precisa.

Los refugiados comienzan la primera fase de su estancia con entrevistas con los diferentes técnicos de la institución: “tenemos una psicóloga, dos trabajadoras sociales y personal especializado”. Lo fundamental al principio es el aprendizaje del español cuando no lo hablan. “Para ello reciben clases de español, con apoyo de talleres de conversación” apunta Florentina Salvador.

En cuanto a su estancia: “se les explica el régimen interno del Centro, la utilización de los recursos y las instalaciones y las normas de convivencia”. “Abundan los grupos familiares y tenemos una planta entera dedicada a las familias, donde está también la ludoteca para los niños”

El objetivo es la integración en la sociedad española y pasa por una capacitación para encontrar un trabajo, una formación ocupacional que mejore su empleabilidad.

“Por lo general –dice Florentina Salvador- se adaptan bien, hay pocos conflictos. Uno de los vectores para la adaptación es la comida, que trata de ceñirse a sus costumbres: les gusta mucho el pollo y el arroz, también la pasta y las patatas menos el pescado y el marisco, hay que tener cuenta que algunos de ellos no han comido pescado nunca. También se respetan las prevenciones de los musulmanes con el cerdo, así como las intolerancias y alergias a algunos alimentos”.

Florentina destaca la imbricación del Centro con la ciudad de Alcobendas: “tenemos ya un antiguo convenio con el ayuntamiento y la implicación del municipio es absoluta, siempre están dis-



Florentina Salvador, directora del CAR de Alcobendas (Madrid).

puestos a colaborar y a facilitar nuestro trabajo. Todos los años, el último viernes de junio, celebramos una fiesta que llamamos fiesta del Arco Iris, por la variada procedencia de nuestros residentes, en la que se plasman los resultados del trabajo que realizan.”

“Si tuviera que definir a los refugiados, procedentes de países y culturas lejanas, que huyen de situaciones dramáticas y catastróficas y que se esfuerzan por empezar una nueva vida –concluye Florentina- es que son gente valiente. □

C. P.

La financiación con cargo a los presupuestos recibe cofinanciación, en algunos programas, del Fondo Social Europeo y Fondo de Asilo, Migración e Integración



Los centros suelen tener una planta dedicada a familias.

EN PORTADA



La formación ocupacional mejora la empleabilidad de los refugiados.



Los CAR cuentan con los servicios esenciales como el de lavandería.



Los centros cuentan con ludoteca donde juegan los niños.

SANTIAGO GARCÍA: “SIN AUTONOMÍA NO HAY INTEGRACIÓN”

“La ocupación actual es prácticamente del cien por cien y la media de 2017 ha sido de más de un 86 %” dice Santiago García, director del Centro de Acogida de Refugiados de Vallecas en Madrid. Los residentes por nacionalidades repiten el patrón del CAR de Alcobendas: un 27,3 % proceden de Venezuela, un 17,7 % de Ucrania y un 8,7 % de Siria. Este patrón de nacionalidad se repite también en las plazas que gestionan las ONG, habida cuenta de los recientes conflictos de inseguridad y guerra en esos países.

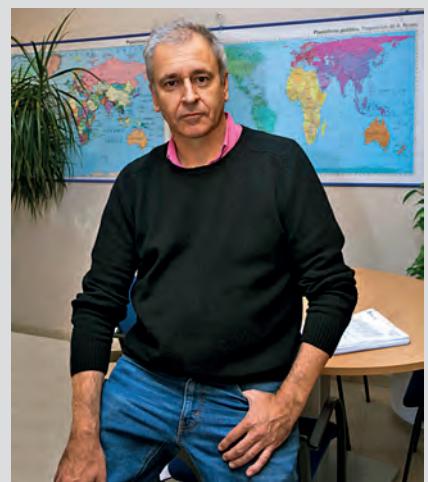
“La integración pasa porque sean autónomos, que tengan unos ingresos y para ello tiene que tener un empleo y para tener un empleo necesitan una formación ocupacional que mejore su empleabilidad y antes que eso hablar castellano porque si no no podrán hacer esa formación” apunta Santiago García.

“Los hispanohablantes –prosigue Santiago García- parten con cierta ven-

taja y los que no hablan español los hay que se toman con mucho interés las clases y van muy rápido y los hay que tienen problemas, hay que tener en cuenta que son gente con dificultades especiales por problemas psicológicos o médicos, hay mucha variedad de casos”

El objetivo es que cuando salgan del Centro tengan más fácil o más cerca una autonomía, porque si no hay autonomía no hay integración. “En la mayoría de los casos no asistimos a ese momento –precisa García- porque lo más habitual es que salgan de aquí a los seis meses y en ese tiempo si vienen con otro idioma materno es muy difícil que de tiempo a todo: a empaparse del idioma, que son mínimo dos meses, a la formación ocupacional...”

También en el Centro de Vallecas se reproduce el patrón de grupos familiares: “Tenemos una planta dedicada a familias y otra a hombres solos –apun-



Santiago García, director del CAR de Vallecas (Madrid).

ta Santiago García- si hubiese más mujeres –que no es el caso- tendríamos tendríamos un ala (la mitad) de la segunda planta para hombres y otro ala para mujeres. “Y tenemos un montón de niños de todas las edades”. □

C.P.



Los más jóvenes tienen más predisposición hacia el idioma español.



Alrededor de un 40 por ciento de los residentes son hispanohablantes.

El itinerario general será de 18 meses a razón de 6 meses en la fase de acogida, 6 meses en la fase de integración y 6 meses en la fase de autonomía

Cien años de la lengua castellana en La Sorbona de París

El Instituto de Estudios Hispánicos de la ilustre universidad parisina premiado en su centenario

Cien años contemplan al idioma castellano en La Sorbona. En marzo de 1917, el prestigioso organismo educativo reconoció oficialmente la existencia del Instituto de Estudios Hispánicos en el seno de la Universidad de París. Se vivía un momento en el que se incrementaba el interés por las lenguas vivas.

Diez décadas después, el Instituto de Estudios Hispánicos celebró el centenario con todo un programa de actos, que incluyó un concierto de Paco Ibáñez, el 6 de octubre en el Gran Anfiteatro de La Sorbona. Casi 50 años antes, en 1969, había despegado la carrera del cantautor español, con un concierto que conmemoraba el primer aniversario de la revuelta estudiantil de mayo del 68.

Como colofón al centenario, el Instituto de Estudios Hispánicos recibió en noviembre el premio Diálogo, una distinción que nació con el objetivo de promover y desarrollar la cooperación y la amistad franco-española, recompensando cada año a una personalidad o un organismo que destaque en ese sentido, siendo premiados en el pasado entre otros Mario Vargas Llosa, Zinedine Zidane, los Museos del Louvre y El Prado, Carmen Maura, Jean Reno, Fernando Alonso, Ferran Adriá, Jorge Semprún o Anne Hidalgo, en sus versiones francesa y española.

“El Instituto de Estudios Hispánicos se crea en un contexto de la Primera Guerra Mundial, en 1917, en plena contienda. Somos el producto de un contexto de una primera mundialización. La importancia del estudio de las lenguas y culturas extranjeras para enten-



Ceremonia del centenario del Instituto de Estudios Hispánicos. © Javier Ramírez

der a los países y culturas vecinas con los que nos vamos a unir y con los que también nos vamos a enfrentar era fundamental”, explica Nancy Berthier, directora del centro desde 2014.

Pero todo había comenzado en 1906, cuando se creó la primera cátedra de español en La Sorbona. Seis años después, en 1912, nació el centro franco-español, mientras que en 1916 se realizó el primer proyecto de creación del Instituto de Estudios Hispánicos, que se hizo realidad en 1917.

PREMIO DIÁLOGO

Su edificio de la calle Gay-Lussac no se inauguró hasta 1929. En la actualidad, el Instituto de Estudios Hispánicos es una de las 18 Unidades de Formación e Investigación de la Universidad París-Sorbonne y acoge en todas sus ramas

de especialización a unos 2.000 estudiantes.

En sus cien años, figuras prestigiosas de las culturas española y latinoamericana pasaron por La Sorbona. Por ejemplo, en el curso escolar de 1935-1936, antes de la Guerra civil, para conferencias, el programa de clases o seminarios tenía como protagonistas a Pedro Salinas, Gregorio Marañón, Federico de Onís, Claudio Sánchez Albornoz, Salvador de Madariaga, Ramón Gómez de la Serna, Rafael Alberti y Eugenio d'Ors.

La celebración centenaria y el premio Diálogo testifican el gran interés en el país vecino por la cultura y la lengua españolas en la actualidad y en los últimos cien años. Francia es el país con mayor número de estudiantes de castellano en Europa, con más de 3,2 millones de alumnos en su sistema educativo para el presente curso. Más de

6,6 millones de personas, es decir un catorce por ciento de la población gala, habla español.

“Hemos distinguido con este galardón el éxito del aprendizaje del español en Francia, como muestra el hecho de que un 69 por ciento de los escolares elige el castellano como segunda lengua extranjera en sus estudios”, destacó Jean René Fourtou, presidente del jurado del premio Diálogo, durante su entrega, que recibieron Nancy Berthier, directora del Instituto de Estudios Hispánicos, y Bernard Pottier, miembro del organismo y profesor emérito de La Sorbona, que a sus 93 años es el alumno más antiguo del centro, al comenzar sus estudios en 1942.

UNA HISTORIA RICA

Nancy Berthier llegó al cargo de directora del Instituto de Estudios Hispánicos hace cuatro años y pronto surgió la idea de celebrar el centenario del centro. “Estaba buscando documentación, donde me ayudaron investigadores españoles que estaban trabajando sobre el hispanismo francés, en particular Antonio Niño. Pero la historia de este centro no estaba escrita. Entonces nos propusimos organizar un centenario escalonado, empezando en septiembre y octubre de 2015, con una publicación semanal que se llamó



Nancy Berthier, directora del Instituto de Estudios Hispánicos, y Bernard Pottier tras recibir el Premio Diálogo.

el Archivo del Lunes. Encontramos documentación sobre la inauguración de nuestro edificio y creamos una página de Facebook. Eso fue creando una conciencia de que había un pasado interesante. La programación más importante del centenario llegó entre septiembre y octubre de 2017”, explica Nancy Berthier.

“El centro fue creado en 1917. El período de esplendor, cuando nos reconocen como la meca de hispanismo coincide con la República española. La Guerra Civil problematiza al centro, ya que hay gente que está a favor de la República y hay gente que está a favor de Franco. Durante la Segunda Guerra Mundial también hay momentos muy turbios sobre los que no tenemos mucha información y hay que investigar. Cuando se instaura el régimen franquista sigue creciendo el alumnado hasta finales de los 50, en que hay que reformar el edificio y rehabilitarlo. En el período de la República todos pasan por aquí, los intelectuales, los poetas, los diplomáticos, mientras que con el franquismo no fue el caso”, explica la directora.

El Instituto de Estudios Hispánicos de La Sorbona y su gemelo de la Universidad de Columbia, en Estados Unidos, creado en 1916, son unos de los centros



universitarios de lengua española más antiguos del mundo.

“Hoy en día hay muchos alumnos que estudian español, porque con nuestro sistema docente, en colegios e institutos, hay dos lenguas vivas obligatorias, estando el inglés como primera y el español como segunda. Nuestro crecimiento fundamentalmente ha sido nutrido por esta presencia del español en colegios e institutos. Pero ha disminuido el número de horas de aprendizaje. En el bachillerato tienen dos horas y media por semana y eso es insuficiente. Cuando yo era estudiante eran cuatro horas”, añade Nancy Berthier.

El centenario, el concierto de Paco Ibáñez, el Premio Diálogo y la labor de muchos, entre ellos Nancy Berthier, directora del centro los cuatro últimos años, y el nonagenario Bernard Pottier, el alumno en vida más veterano y profesor emérito de La Sorbona, han hecho visible estos días la importancia de Instituto de Estudios Hispánicos en el desarrollo y arraigo de la lengua castellana en Francia. ☐



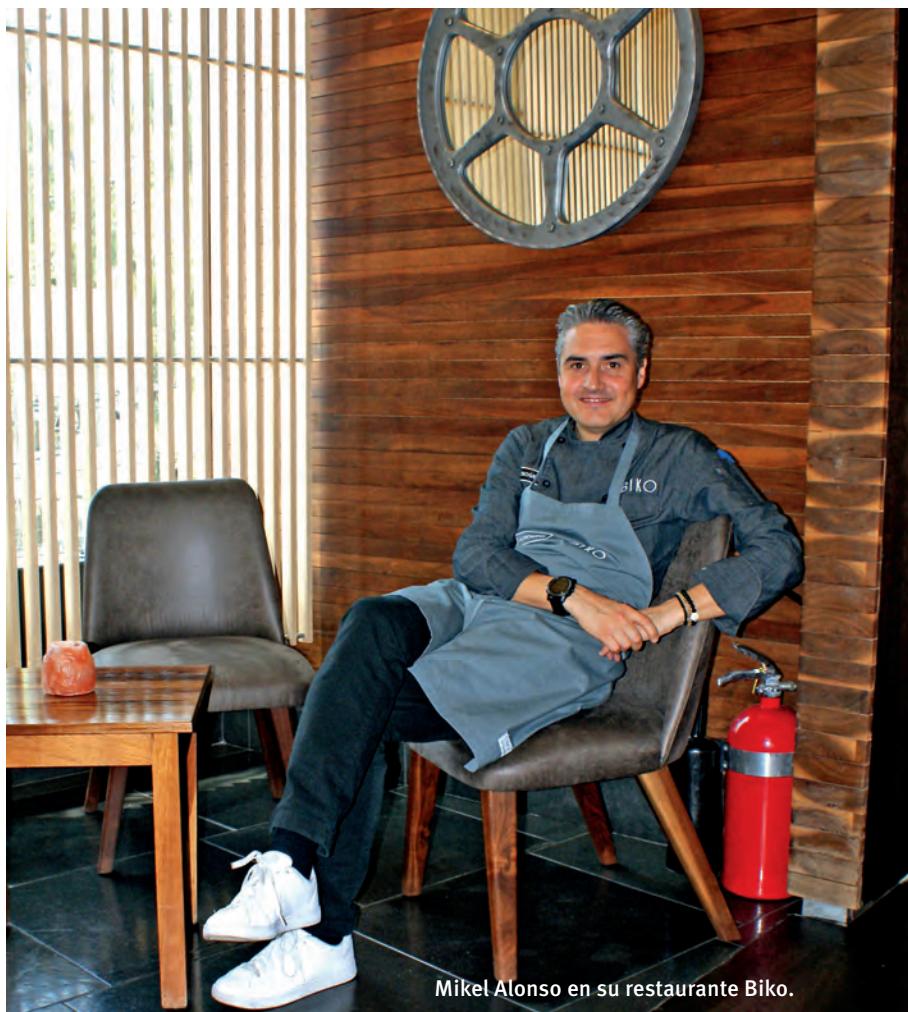
Paco Ibáñez durante el concierto de celebración del centenario en La Sorbona.
© Javier Ramírez

TEXTO: PABLO SAN ROMÁN

FOTOS: PABLO SAN ROMÁN Y JAVIER RAMÍREZ
INSTITUTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS

Mikel Alonso y la cocina “gatxupa” del restaurante Biko en México

Hace ya dos décadas que un par de jóvenes vascos -Mikel Alonso y Bruno Oteiza- llegaron a México ilusionados con la cocina



Mikel Alonso en su restaurante Biko.

El trabajo y el tiempo consolidarían su proyecto culinario que desde el nombre dilucida su naturaleza dual: Biko nace de la palabra euskera “bikote”, que significa pareja; y desde

donde cocinan un tipo de comida que han decidido llamar “gatxupa” o “gachupa”, una mezcla de mexicano y vasco que va evolucionando con la honestidad, la experiencia y las vivencias propias de quien ha adoptado como suyo a un nuevo país.

Biko es uno de los mejores 5 restaurantes de México, según la lista de The World's 50 Best en 2017 y su cocina busca reflejar la realidad de una vida que no puede ser mexicana tradicional ni vasca de pura cepa, son creaciones que se modifican y desarrollan con libertad.

¿Qué tal han sido 20 años al frente de Biko?

Buenos, muy buenos. Por supuesto depende del ángulo con el que se miren esos veintitantos años pero mi respuesta de inicio es siempre positiva, ya al hacer zoom en cada año y en cada mes te llevarías sorpresas de cómo se tiene que sobrevivir en ésta maravillosa jungla que es la Ciudad de México, una ciudad con un tirón impresionante que te mantiene vivo.

La cocina “gatxupa” como mezcla de mexicano con vasco ¿se encuentra en algún porcentaje? ¿Hay más vasco, hay más mexicano, hay una base vasca? Me refiero a que si hay de un lado más y de otro menos o es algo que se va transformando, depende de los platillos.

Se va transformando; cocina “gatxupa” es simplemente el nombre que le hemos tenido que poner a lo que hacemos porque cuando nos preguntaban “¿y qué tipo de cocina haces?”, es una mezcla que surge en un porcentaje igual al día en que vivimos, por eso más que el nombre cocina “gatxupa”, nuestra identidad precisa en éste momento es 26-20 (26 años en España, 20 en México) y el año que entra será 26-21. La

palabra hace un poco alusión a esos gachupines que podemos ser nosotros y que luego vinimos a este maravilloso país a hacer uso de su sabiduría y ponerla en nuestros platos, con esa mezcla siempre honesta que es parte intrínseca de nuestra identidad.

Nosotros no hacemos platos forzados, no hacemos comida mexicana, no hacemos cocina vasca, no hacemos cocina española, pero ahí está, cada uno puede encontrar el recuerdo, el momento y la conexión con algo y así es la gastronomía y entonces la cantidad porcentual que nosotros usamos es algo que no tenemos medido, más bien tiene que ver con las experiencias.

Quizá una de las grandes características de la cocina mexicana sea su apertura a las mezclas y a la incorporación de nuevos elementos a sus raíces. ¿Crees que la mente culinaria mexicana ha acogido bien a la cocina gatxupa?

Claro, todo ha viajado, históricamente hubo un gran comercio entre Asia, México y España y elementos que creemos tan determinantes de la identidad de un país quizás provienen directamente de otro y es igual en el mundo entero, yo creo.

Si seguimos con las identidades yo lo vería primero como que hay una gran cocina, la universal, que no tiene banderas; esa cocina es mujer, es una gran señora. Luego están las nodrizas, las cocinas que han aportado productos y técnicas generosamente al resto del mundo: la francesa, la china, la libanesa, la japonesa, la mexicana. La cocina española ha recibido mucho de los árabes, de los franceses, de los mexicanos: todo se ha mezclado y qué bueno que todo se ha mezclado.

Ahora se vive un momento de nacionalismo gastronómico en México que es importante y es muy grato encontrarnos bien posicionados en ese panorama con nuestra cocina mestiza.

¿En tu casa esa la parte identitaria de lo mexicano ya está asimilada? Comerás con salsas picantes, con tortillas...

Por supuesto, desde que llegué inclusive, pero es que el país Vasco es muy parecido a México, el día de Santo Tomás, el 21 de diciembre, en el país Vasco se come tortilla de maíz con chistorra, (no tortilla de patata, si no tortilla como se entiende en México) y se llaman talos. Yo recuerdo de hecho que cuando llegué aquí pensé "ah mira, si aquí también hacen Talos" -ignorante de mí, ¡si México es maíz! y luego me di cuenta de estas otras conexiones: en el país vasco se come de pie, se come con las manos y muchos platos se sazonan con picante además de que casi todos vivimos para comer, como aquí. Hay mucha conexión en usos y costumbres y en emociones entre el país vasco y México.

¿Una cocina gatxupa funcionaría del mismo modo en el país vasco que como lo hizo en México?

Andoni Luis Aduriz, tiene en el país vasco uno de los restaurantes que permanentemente está catalogado como uno de los mejores del mundo, Mugaritz.

Él como gastrónomo está considerado como uno de los mejores investigadores de la última década del mundo y -ahora un enamorado de México- después de estar viendo a este país por diez años o más abrió en San Sebastián un restaurante llamado Topa Sukaldería, que prepara lo que nosotros hemos llamado cocina "gatxupa" (y en ningún momento estoy diciendo que él nos haya copiado o algo, porque lo "gatxupa" no lo hemos inventado, ya existía, sino que simplemente ese estilo de comida es a lo que nosotros le hemos puesto ese nombre) y es un éxito rotundo, lleno, lista de espera.

Es más, funciona mucho mejor en España que aquí porque al español le encanta lo exótico, y eso que aquí funcionamos super bien. Lo que pasa es que México mismo proviene de todo tipo de mezclas, de países y de historia, entonces quizás lo que hacemos pudiera no parecer demasiado extravagante o exótico, no se nota tanto. ☐

TEXTO Y FOTOS: GABRIELA MOSQUEDA



“La República fantástica de Annobón”, nuevo libro de Francisco Zamora Loboch

LOS SUEÑOS DE LIBERTAD EN LA ISLA DE LOS BALLENEROS



Francisco Zamora Loboch.

El Gobierno de la segunda República de España envía en 1931 al sargento de la Guardia Civil, Restituto Castilla González, como delegado a la colonia de Guinea. Su pasión por hacer las cosas bien y una mujer le descubrirán un mundo tan hermoso como desconocido.

El 14 de abril de 1931 se proclamaba la segunda República en España. El pueblo democrático español, harto de la dictadura de Primo de Rivera, se echó a la calle: se ponía fin a la monarquía alfonsina, minada por la corrupción, lastrada por una guerra en el Protec-

torado español de Marruecos, cuya finalidad era salvaguardar los negocios particulares de las élites en el Poder. En España se vivía por vez primera una gran experiencia basada en la libertad y la democracia. ¿Esa experiencia de igualdad y fraternidad se trasladó a la colonia española de Guinea Ecuatorial, en África occidental?

Francisco Zamora Loboch, periodista y escritor, premio Julio Camba de Prensa, redactor literario en Carta de España, se adentra con “La República fantástica de Annobón” (SIAL ediciones/Casa de África, 2017) en un tema desconocido para la mayoría de los espa-

ñoles: la segunda República de España en la colonia de Guinea Ecuatorial. Se tiene como referencia cultural que alguna vez, hace mucho tiempo, hubo una colonia española en el África tropical, la del negrito del Cola-Cao. Pero poco más.

¿La proclamación de la República le generó al sargento Restituto Castilla una utopía socialista, que derivó en un gran disparate, o le impidieron asentarse y desarrollarla?

La proclamación le produce una gran emoción, una dosis de optimismo. Y el hecho de que se asentara o no, no dependía de él, sino del contexto, en una isla apartada del continente africano, que está en manos de los claretianos, una institución asentada e institucionalizada en toda Guinea Ecuatorial, que tiene los suficientes recursos como para frenar cualquier tipo de iniciativa que no le apeteza.

¿Fue un hombre adelantado a su tiempo, un visionario?

Era un adelantado, una persona muy preparada, entusiasta. No se adelantó a su tiempo. Se adelantó a su cuerpo, a la Guardia Civil. No era normal que un guardia civil estuviera tan implicado y tan digamos por delante de los de su promoción y del cuerpo en sí.

La producción literaria de Francisco Zamora Loboch es importante: “Como ser negro y no morir en Aravaca” (Ediciones B, 1994), “Desde el viyil y otras crónicas (Sial, 2008), “Conspiración en

el Green (El informe Abayak)» (Sial, Madrid 2009), «Memoria de laberintos» (Sial 2009), «El caimán de Kaduna» (Paréntesis Editorial, Sevilla 2012)...

¿Con “La república fantástica de Annobón”, estamos ante una novela histórica, una novela del Realismo mágico, una novela hiperrealista?

Es una novela familiar. Retrato a mis abuelos, retrato a mi abuela Menfoy, a mi tía abuela... retrato una época de la historia de una isla pequeña, Annobón, sin conexión con el continente africano, construyendo su propia personalidad. De ahí, en la isla de Annobón se da un nacionalismo propio, ya solidificado hoy, y que las diferentes tentativas, tanto de holandeses, piratas o españoles, no acaban de cuajar porque ellos han hecho su propia iglesia.

¿Crees que algún español sabría poner hoy a Guinea en un mapa de África?

Creo que no, pero eso fue culpa del hecho de declarar materia reservada los sucesos desencadenados cuando Guinea se independizó de España –la independencia se proclamó el 12 de octubre de 1968, con la presencia de Manuel Fraga Iribarne, ministro de la dictadura de Franco, como parte del proceso de descolonización de África apoyado por la ONU–. Hubo una verborrea levantista e incómoda para España, en aquel momento, que llevó al Gobierno español a declarar Guinea como materia reservada. Fueron los años del presidente Macías (1968-1979) los que hicieron

que el español medio se olvidara por completo de Guinea.

Con la excepción del “Padre Epifanio Doce” y su milagro, ¿Qué aportaron los claretianos a Guinea? ¿Ejercieron un control social de la población, sometiéndola y distorsionando la cultura annobonesa?

No. No es tanto como que los claretianos llegan en un momento en el que todos los intentos de colonización habían fracasado. Estamos hablando del 1850, más o menos. Los claretianos se ofrecen a ir a Guinea a cambio de que les eximan de cumplir el servicio militar. Ese fue el acuerdo. Llegaron a Guinea y contra viento y marea se consolidaron como rama eclesiástica. Pero el Gobierno de Guinea seguía en manos de militares de la Marina.

Francisco Zamora Loboch, nacido en Santa Isabel, la actual Malabo, recuerda que con 8 años le llevaron a Annobón. Y que su abuelo, un ballenero corajudo, únicamente estaba obsesionado con fumar. Le tenían anotadas 5 ballenas arponeadas y cobradas. Todo un récord que le convirtió en un héroe local.

Los balleneros de Annobón nunca aceptaron la esclavitud, peleando bravamente contra holandeses y españoles... ¿sois un pueblo tan peleón?

Los annoboneses aprendieron a cazar ballenas tras enrolarse en los buques que hacían parada en Annobón, barcos noruegos, ingleses, alemanes... de ahí salió la tradición de cazar ellos solos

con sus barcas y sus arpones. Se dice que ha habido más viudas por la muerte de sus maridos arponeando ballenas que por calamidades o enfermedades.

¿Sabes cómo se vio la relación entre el sargento Restituto y la guineana Mapudul, en 1931, una relación interracial entre un blanco colonizador, que además quería extender los valores democráticos de la República de España, y una nativa?

No era frecuente una relación de ese tipo. Las referencias documentales me las dio mi hermana Teresa, que es una señora mayor, de más de 85 años. Lo reflejo en la cita al inicio de la obra: «Se querían, sabedlo», de Vicente Aleixandre. Los únicos que podían poner algún impedimento –ten en cuenta que Annobón es una sociedad libre en lo que a amor se refiere– eran los que controlaban la moral y las buenas costumbres en aquella época, los claretianos. Pero quien mandaba en la isla era Restituto Castilla: podía hacer lo que le salía de las narices. Era el amo y señor de la isla.

¿Guinea fue un invento español?

Como nación sí, porque cuando la ONU presiona al gobierno de Franco para que dé la independencia a Guinea, o a los territorios del Golfo de Guinea, que es como se llamaban en aquella época, cuando era provincia española, no le queda más remedio que dar esa independencia conjunta. ☐

TEXTO Y FOTOS: PABLO TORRES

Es una novela familiar. Retrato a mis abuelos, retrato a mi abuela Menfoy, a mi tía abuela... retrato una época de la historia de una isla pequeña, **Annobón**, sin conexión con el continente africano, construyendo su propia personalidad. De ahí, en la isla de Annobón se da un nacionalismo propio, ya solidificado hoy

Maria del Mar Fernández:

“Estoy preparada para entrenar a cualquier equipo de primera división masculino”

Nacida en Sevilla, en 1984, María del Mar Fernández Montero, más conocida por el alias Pry, es la entrenadora del Betis en la Primera División femenina, puesto al que llegó tras ascender al eterno rival, el Sevilla, a la máxima categoría

Con tan solo 23 años, tras colgar las botas como centrocampista del Sevilla CF femenino, Pry decidió sentarse en el banquillo de entrenadores comenzando por abajo, en el Fútbol 7, e ir escalando poco a poco hasta conducir al Sevilla a Primera División pero no dudo de dar el salto al Betis Balompié, donde no solo hace de preparadora sino que también coordina todo el fútbol femenino de la entidad verdiblanca.

¿Cómo definiría su modo de jugar cuando aún era futbolista en activo?

Mi fútbol era fácil. Siempre fui una jugadora agresiva y peleona que no daba un balón por perdido por que conocía mis limitaciones y eso me daba ventaja sobre muchas otras mejor dotadas de técnica y clase.

¿Cuándo decidió hacerse entrenadora de fútbol?

Aunque, con 23 años, todavía podía seguir en activo, consideré que había dado todo en el fútbol y que mis expectativas como jugadora se habían cumplido. Ya no me motivaba jugar, pero quería seguir vinculada a un de-



Maria del Mar Fernández "Pry" de jugadora del Sevilla a entrenadora del Betis.

porte que me apasiona, de modo que decidí dar el paso y hacerme entrenadora.

¿Cómo fueron sus primeros pasos?

Empecé entrenando a un equipo femenino de fútbol 7 y más tarde hice los cursos que me capacitan para dirigir a equipos de Primera División.

¿Había más mujeres estudiando en la Escuela de entrenadores?

No. Estaba sola rodeada de hombres, pero desde el primer día siempre me sentí tratada con respeto y camaradería de modo que resultó una experiencia positiva en todos los sentidos, desde luego no puedo quejarme.

¿Después del equipo femenino de Fútbol 7 cuál fue su siguiente paso?

Fiché por el Sevilla, algo que supuso un salto importante en mi corta carrera, aquello fue una gran inyección de ilusión.

Tanto que, mucha gente, no entendió su tránsito al Betis, el eterno rival ¿no es así?

En efecto, el salto del Sevilla a Betis fue un poco duro y ha habido que demostrar a mis detractores que soy una auténtica profesional, pero es que la propuesta verdiblanca era irrechazable. Desde luego, para mí el cambio ha resultado algo positivo. Estoy muy a gusto en el Betis y agradezco a sus directivos la confianza que han depositado en mí.

¿Por qué las chicas progresan menos que los chicos en el fútbol base?

No creo que los chicos superen a las chicas, simplemente ocurre que ellos juegan más partidos y compiten con más frecuencia e intensidad, si existiesen ligas exigentes e intensas tanto para niñas como para niños el nivel acabaría siendo similar. Hoy por hoy, en el fútbol los chicos van por delante porque juegan más partidos, en las ligas existen más equipos masculinos y las chicas se ven privadas de ese plus de oficio y piñardía que dan los partidos.

¿Cuál es su opinión sobre el nivel de la Primera División femenina española?

El fútbol femenino avanza de temporada en temporada y el nivel crece mucho más en cuanto a exigencias física, técnica, táctica y estratégica y espero que así lo entiendan los directivos a la hora de cubrir las deficiencias que se presentan día a día.

O sea que queda mucho camino por recorrer ¿cierto?

Todavía queda mucho que corregir en cuanto a profesionalidad si se compara con el fútbol masculino. No solo existe una diferencia abismal en lo económico sino en niveles como el de la asistencia médica, nutricional y sociológica.

¿Se atrevería a entrenar a un equipo de Primera División masculino?

Sinceramente vivo al día y no me como el coco en lo que me depara el futuro, ahora mismo estoy muy a gusto en el Betis, pero conste que estoy cualificada y preparada para cualquier destino.

Entonces ¿no sueña que entrenar a un grande?

Eso no depende de mí aunque, insisto, me siento suficientemente preparada para aceptar cualquier reto futbolístico.

¿En qué entrenadores se fija?

No tengo un modelo concreto. Aprendo un poco de todos. Me gusta la manera de entender la posesión del balón en el fútbol de Guardiola, pero también me encanta el modelo que preconiza Quique Setién. También comparto el fútbol de lucha y garra del Cholo Simeone, y aquí en el Betis hay entrenadores de las distintas categorías de las que aprendo cosas muy positivas.

Al fin, el equipo femenino del Betis va a jugar en el Benito Villamarín ¿Qué siente usted?

El 10 de marzo de 2018 será una fecha histórica para el Betis Féminas. Por fin las chicas jugarán en el Benito Villamarín, estadio del primer equipo, un deseo que ansiaba la sección femenina desde hacía tiempo. Lo haremos frente al Santa Teresa

en el partido correspondiente a la jornada 22 de la Liga Iberdrola, y además será televisado. Es una noticia estupenda para todas y nos sentimos obligadas a ofrecer lo mejor de nosotras mismas.

¿Cómo la llaman las jugadoras, la “mister”, miss o señorita?
Me es indiferente, siempre que me traten con el debido respeto.

¿Por qué la apodian Pry?
Ese es el alias por el que se conoce a los de mi pueblo, Castilleja de Aljarafe, provincia de Sevilla. □



Pry instruyendo a una jugadora.

P.Z.

Lucrecia: “Pienso que Cuba la tengo dentro”

Lucrecia se nos apareció en España hace ya muchos años con una sonrisa panorámica y sus trencitas de colores para entre otras muchas cosas hacer felices a los niños en “Los Lunnis”

“Hace ya un tiempo” que Lucrecia no vuelve a Cuba, aunque no olvida sus orígenes, es más, vuelve a ellos con frecuencia. Al patio de su casa donde se perdía el rastro del olor a arroz con frijoles que salía de la cocina. A las calles de adoquín colonial en las que se marcaba con tiza unas casillas para saltar a la pata coja y poder jugar al pon cubano. Y en fin de semana, recuerda, la música pasaba por una aguja que recorría los finos surcos de un vinilo de Celia Cruz, Celina González o Chucho Valdés. Los cubanos han mantenido a lo largo de los años la tradición vernácula de sonreír y ser felices, independientemente del contexto. “Ante las dificultades siempre nos crecemos” dice antes de hacer suyas unas palabras de Oriente López, amigo, compositor y músico que definió

con esta canción a los cubanos: “Con una lata y un palo, recuérdate que el cubano, cantando hasta el otro día, y va a trabajar temprano...” Es fácil pensar que la infancia de Lucrecia fuese alegre, divertida, sencilla y conducida por la disciplina que “imponían por nuestro bien” su padre Alfonso y su madre Caruca. Cuenta que el rigor en el estudio le ayudó mucho. “Era importante que la escolarización fuese gratuita. El que no quería estudiar era porque no quería”. Ella lo hacía por la mañana en la escuela y por la noche en sus clases de música. A ese ritmo pausado y lento en el que parece que se vive en Cuba, Lucrecia le añadía el azúcar y la sabrosura para agitar su música y un carácter inquieto que empezaba a asomarse por encima del malecón habanero. Comenzó a cantar con siete años, se licenció en música con especialidad en piano,

se hizo cantante y también compositora. Y comenzó a viajar. “Mi relación es con el pueblo, ningún gobierno satisface a la gente de ningún país”, apostilla con un mensaje claro.

El viaje a Barcelona cambió su vida. Los hay que de la Habana pasan a Santiago, que cogen la guagua a Caimito o la lancha de regla. El sueño de Lucrecia era más largo. “Quería vivir la experiencia de salir del entorno familiar y saber de qué sería capaz” relata sin olvidarse que a su regreso de la gira musical confesó a su familia “que había que trabajar mucho para ganarse los frijoles porque existía una impresión equivocada en Cuba de que el que era capaz de llegar a Europa lo tendría todo hecho”. De vuelta a España editó el disco “Me debes un beso”. Era 1994 y casualmente ese verano en Cuba iba a ser diferente a los demás. “Los cubanos se atrevieron a hacer cosas que nunca antes habían pensado”, ir en busca de una oportunidad y arrojar sus sueños a unos guadaños (botes de remos y velas) de otro siglo que el azar más que la destreza, debía de llevar a Florida. La odisea terminó en una historia que siete cubanos llevaron más allá de alta mar una vez que fueron interceptados por los guardacostas norteamericanos. De aquella aventura salió un documental, “Balseros”, nominado por la Academia al Oscar como el mejor en 2004. “Balseros forma parte de mi vida, para mí es una oda a la libertad de las personas, a que puedan hacer con sus vidas lo que quieran”.

Para Lucrecia España fue perfecta para encontrar la inspiración, aunque

“Mi relación es con el pueblo, ningún gobierno satisface a la gente de ningún país”.



la adaptación no fuese tan plácida – se ríe agitando sus trenzas de colores-. “Al principio fue difícil por las estaciones del año. No acababa de encontrar la ropa adecuada, cuando veía un rayo de sol me quitaba la ropa y me cogía ¡cada catarro!”. Otra circunstancia, que incluso relataba en infinidad de conversaciones con sus familiares, era la alimentación, “no entendía todo lo que se llegaba a vender en una charcutería, tanto salami y fuet de distintas procedencias, sabores, tamaños, ¡qué barbaridad!” exclama al recordarlo. En esa adaptación frenética siempre le puso mesura y realidad porque “empezaban a aparecer noticias en Cuba de que Lucrecia estaba montada en el dólar y triunfando en España”, recuerda con una carcajada nostálgica que la devuelve a La Habana, a la que no regresa desde hace tiempo. “Pienso que Cuba la tengo dentro, aunque es cierto que he dejado apartado un regreso. Me lleno cuando voy a Miami, México, Nueva York o Santo Domingo, pero tengo momentos de añoranza como el verano pasado cuando estuve a punto de ir”. ¿El futuro allí? irrumpió con una pregunta.

“En Cuba todo puede suceder, todo es posible porque nuestra manera de ser es muy peculiar. También ha llegado Donald Trump a Estados Unidos y parece que está dispuesto a cambiar todo lo que hizo Obama. Creo que será la vida y la historia la que dirá que pasará en mi país”.

CELIA CRUZ

En esa alusión constante a la vida se cuela un homenaje a un mito. A la “guarachera de Cuba” la ha dedicado todas las canciones posibles. Celia Cruz era puro espectáculo, desde la voz hasta la puesta en escena con sus emblemáticas pelucas, la moda de los famosos zapatos de tacón invertido o sus vestidos coloridos y alegres. Curiosamente las dos son de La Habana pero el destino quiso que se conocieran en un homenaje a Celia en Marbella. “¿Te puedes creer que hace poco recibí un mensaje por facebook en el



“Balseros forma parte de mi vida, para mí es una oda a la libertad de las personas”



“Hace poco recibí un mensaje en el que preguntaban si yo era hija de Celia Cruz”

que preguntaban si yo era hija de Celia Cruz? Es una mujer excepcional porque mientras siga sonando “La vida es un carnaval”, “Tu voz” o “Quimbara” seguirá estando aquí porque es única en todos los sentidos, como cuando estuve grabando “Regalo de Alma” y al tiempo estaba recibiendo sesiones de quimioterapia”. A ese carácter de leyenda no pretende llegar Lucrecia,

que se conforma con “unir pueblos con la música”, hacer felices a los niños con el programa infantil Los Lunnis o editando cuentos de su infancia como “Besitos de chocolate” donde sólo se transmiten valores humanos como la solidaridad, el amor o la paz. Sólo así puede sobrar tanta felicidad. ☐

TEXTO Y FOTOS: MIGUEL NÚÑEZ BELLO

León Felipe, eterno migrante

Se cumplen 50 años de la muerte del poeta zamorano León Felipe, quien anduvo por Guinea, México y la Cornell University de Nueva York

Antes de convertirse en afamado poeta del exilio español, León Felipe fue simplemente Felipe Camino Galicia de la Rosa (1884-1968), un joven farmacéutico que emigró en 1922 a los entonces llamados territorios españoles del Golfo de Guinea.

Como tal farmacéutico, nada más poner los pies en Santa Isabel (hoy Malabo), capital de Fernando Poo (hoy Bioko), el futuro vate fue destinado al hospital de San Carlos (hoy Luba), aunque poco duraría su estancia en esa localidad de la isla ya que bien pronto emprendió camino hacia Rio Muni, la parte continental de Guinea española donde pasaría casi íntegramente los dos años que duró su estancia en Guinea Ecuatorial.



León Felipe nació en Tábara, provincia de Zamora el 11 de abril de 1884 y poco antes de trasladarse a Guinea, publicó su primer poemario "Versos y Oraciones" rubricado con el nombre y apellido con el que iba a conocerse universalmente, León Felipe, y donde afirma en versos que en 1917 había estado en la cárcel acusado de desfalco, "Viví tres años en la cárcel/ no como prisionero político/ sino como delincuente vulgar".

De su estancia en la que fue antigua colonia española constan estos versos:

*He dormido muchas noches, años, en el África Central,
allá en el golfo de Guinea, en la desembocadura del Muni,
acordando el latido de mi sangre
con el golpe seco, monótono y tenaz
del tambor prehistórico africano
de tribus indomables...*

*He visto a un negro desnudo
recibir cien azotes con correas de plomo
por haber robado un viejo sombrero de copa
en la factoría del Holandés.
Vi parir a una mujer
y vi parir a una gata...
y parió mejor la gata;
vi morir a un asno
y vi morir a un capitán...
y el asno murió mejor que el capitán.
Y ese niño, ¿por qué ha llorado toda la noche ese niño?*

*No es un niño, es un mono –me dijeron.
Y todos se rieron de mí.
Yo fui a comprobarlo
y era un mono pequeño en efecto,
pero lloraba igual que un niño,
más desgarrada y dolorosamente que
todos los niños
que yo había oído llorar en el mundo.*



El Sargento me explicó:

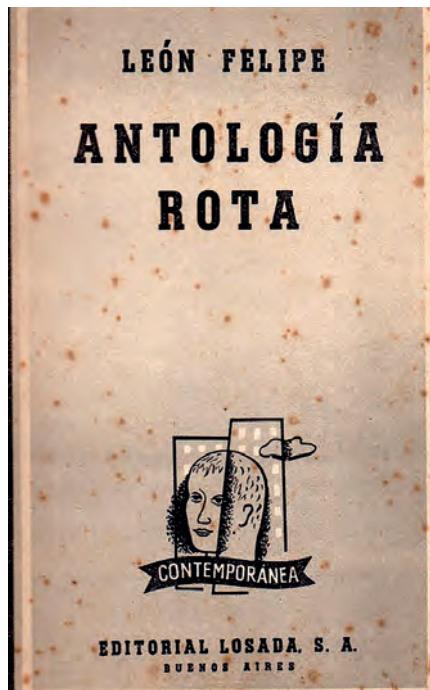
*-Anoche en el bosque matamos al padre
y a la madre,
y nos trajimos al monito.
¡¡Cómo lloraba el monito!!*

Eterno migrante, tras una estancia en Madrid y un fracasado matrimonio, León Felipe viajó a México donde trabajó como bibliotecario en Veracruz (Méjico) para luego trasladarse a Estados Unidos donde ejerció de profesor de literatura en la Universidad de Cornell, además de traducir al español a Walt Whitman y Waldo Frank.

Republicano convicto y confeso, el poeta zamorano no dudó en volver a España cuando se declaró la Guerra Civil, aunque poco después se exiliaría definitivamente en México como agregado cultural del Gobierno de la República. Cuando los cantautores se pusieron de moda, muchos de ellos se inspiraron en el vate zamorano o bien versionaron sus versos. Joan Manuel Serrat puso su voz al servicio del poema "Vencidos".

(LEÓN FELIPE – JOAN MANUEL SERRAT)

Por la manchega llanura
se vuelve a ver la figura
de Don Quijote pasar.
Y ahora ociosa y abollada,
va en el rucio la armadura,
y va ocioso el caballero,
sin peto y sin espaldar.
Va cargado de amargura
que allá encontró sepultura
su amoroso batallar.
Va cargado de amargura,
que allá quedó su ventura
en la playa de Barcino,
frente al mar.
Cuántas veces, Don Quijote,
por esa misma llanura,
en horas de desaliento
así te miró pasar
y cuántas veces te gritó:
“Hazme un sitio en tu montura
y llévame a tu lugar.
Hazme un sitio en tu montura,
caballero derrotado,
hazme un sitio en tu montura,
que yo también voy cargado
de amargura
y no puedo batallar.
Ponme a la grupa contigo,
caballero del honor,
ponme a la grupa contigo
y llévame a ser contigo,
contigo pastor”.



Por la manchega llanura
se vuelve a ver la figura
de Don Quijote pasar.
Va cargado de amargura,
va, vencido, el caballero
de retorno a su lugar.

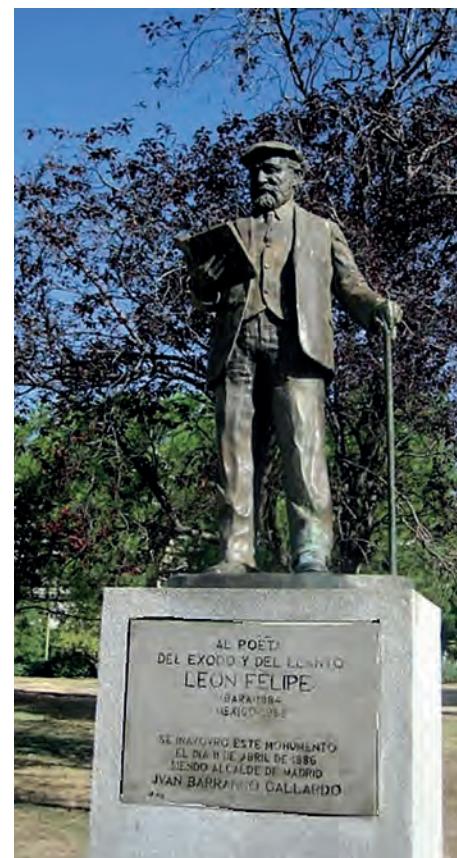
Paco Ibáñez también se decidió a incorporar al escritor castellano a su amplio repertorio de versiones con el poema “Como tú”:

Así es mi vida,
piedra,
como tú. Como tú,
piedra pequeña;
como tú,
piedra ligera;
como tú,
canto que ruedas
por las calzadas
y por las veredas;
como tú,
guijarro humilde de las carreteras;
como tú,
que en días de tormenta
te hundes
en el cieno de la tierra
y luego
centelleas

bajo los cascos
y bajo las ruedas;
como tú, que no has servido
para ser ni piedra
de una lonja,
ni piedra de una audiencia,
ni piedra de un palacio,
ni piedra de una iglesia;
como tú,
piedra aventurera;
como tú,
que tal vez estás hecha
sólo para una honda,
piedra pequeña
y ligera...

León Felipe falleció en 1968 dejando para la posteridad obras como “Oh, este viejo y roto violín”, “Español del exilio y del llanto”, “Ganarás la luz”, “El hacha” o “El payaso de las bofetadas”. ☐

P.Z.



Falleció Reyes Abades, mago de los efectos especiales



Justo un día antes de la ceremonia de la entrega de los Premio Goya 2018, fallecía a los 68 años Reyes Abades, pionero y líder de los efectos especiales del cine español, quien a lo largo de una exitosa carrera cinematográfica obtuvo, ni más ni menos, que nueve estatuillas, y a punto estuvo de lograr una décima después de fallecido, ya que aparecía en el capítulo de los nominados en esta edición con dos largometrajes.

La trayectoria profesional de Reyes arranca en 1968 compaginando el cine con los platós de la TVE hasta que en 1979 fundó su propia empresa con la que intervino en más de 350 películas copando casi todo el mercado español hasta la aparición de nuevos profesionales como Montse Ribé o David Martí.

Prueba del liderazgo absoluto de Reyes Abades es su incontestable palma-

res en los premios Goya, con un total de 40 nominaciones, y que arrancó con el film “¡Ay, Carmela!” y continuó con “Beltenebros”, “·Días Contados”, “El día de la Bestia”, “Tierra”, “Buñuel y la

mesa del rey Salomón”, “El lobo”, “El laberinto del fauno” y “Balada triste de trompeta”. Para la edición 2018, el especialista nacido en Badajoz en 1949, estaba también nominado a los Goya por su intervención en los largometrajes “Oro” y “Zona hostil”.

Pero, además de su influencia y participación en el cine español, Reyes Abades, que trabajó en varios espectáculos audiovisuales, publicidad y parques temáticos, también será recordado por su participación en el proceso del encendido del pebetero olímpico en la ceremonia inaugural de los Juegos Olímpicos de Barcelona, un trabajo en el que invirtió tres meses y que culminó, como todo el mundo recordará, con gran éxito. “Teníamos que hacer creer que la flecha encendía el pebetero, la flecha no debía caer dentro, si hubiera caído la flecha dentro, hubiese roto el pebetero, pues el mecanismo era muy muy delicado” □



Miró: maravilla en Buenos Aires

Colores brillantes, formas sinuosas, la simpleza y las figuras particulares de Miró han llegado por fin a Buenos Aires. Allí estarán, en el Museo Nacional de Bellas Artes, desde octubre a febrero

Traídas especialmente desde el Museo Reina Sofía de Madrid, 18 pinturas, 6 dibujos, 26 esculturas más dos filmes llegan por primera vez a Argentina obras de Joan Miró.

“Miró: la experiencia de mirar” está organizada por el Museo Nacional de Bellas Artes y el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, con el apoyo de la Asociación Amigos del Bellas Artes, y podrá recorrerse en el pabellón de exposiciones temporales del museo ar-

en plasmar en los años 20 en el lienzo las expresiones surrealistas tan propias de su época, arrastrando desde la poesía ese concepto a su terreno.

Los grandes trazos, la viveza del color, los motivos recurrentes son parte del impacto de su pintura. Y en esta exposición queda en evidencia esa marca personal; sin embargo hay una sala destinada a algunas obras de los años 70 cuyos fondos blancos -uniformes o trabajados- dan una sensación de serenidad en medio de la alegría muestra. En esa pequeña sala se suspende el diálogo entre las obras bidimensionales y tridimensionales y



se sale del tópico del color con obras más despojadas en la que predomina el blanco y la sensación de infinitud.

De las cincuenta piezas totales que componen “Miró: el arte de mirar”, veintiseis son esculturas monocromáticas que potencian este lado más oculto, su faceta de escultor para la que coleccionaba un sinfín de objetos cotidianos cuando aún nadie hablaba de reciclar ni reutilizar. Miró llevaba a su taller estos objetos con los que se topaba y en el momento oportuno los utilizaba, no de manera intuitiva o espontanea, sino trazando croquis y pensando bien cómo fundir unos con otros, los elementos populares con los que él mismo modelaba.

De estas creaciones han surgido obras fantasmagóricas, inventadas, que al igual que las recurrentes mujeres de sus cuadros llevan los atributos bien marcados, como venus neolíticas, con el reflejo de la música, la poesía y las artes en general, todo ese conglomerado de intereses que forman el fascinante mundo de Miró. □



Carmen Fernández Aparicio, comisaria de la muestra.

gentino para luego seguir su recorrido hacia Perú. Es una muestra muy costosa en términos materiales y arriesgada, según su propia curadora, ya que se ponen en diálogo las pinturas más icónicas junto a las esculturas- mucho menos conocidas- en la obra del vanguardista artista plástico.

Estas creaciones pertenecen al período más tardío del trabajo de Miró, incluso muchas de ellas son las pinturas y esculturas con las que él vivió hasta 1981, dos años antes de su muerte. Nunca dejó de buscar, fue de los pioneros



Mujer, pájaro, y estrella (Homenaje a Picasso).

GISELA GALLEGOS

Las Villas de Benicassim

Uno de los escenarios más atractivos de Benicàssim (Castellón), y que hacen de este municipio un lugar único en la zona de Levante, es conocido como la Ruta de las Villas

Se trata de un conjunto de viviendas señoriales situadas frente al mar, donde familias madrileñas, valencianas y castellonenses combatían el calor del verano y alimentaban su vida social, a principios del siglo XX. La zona llegó a ser conocida como el *Biarritz de Levante o el Biarritz valenciano*, por su gran diversidad y riqueza arquitectónica, así como por el hecho de que la burguesía

valenciana del momento eligiera la zona como lugar de vacaciones.

Todo empezó con motivo de la construcción de la línea del ferrocarril que unió las ciudades de Castellón y Tarragona en el año 1872. El ingeniero Joaquín Coloma Grau, decidió edificar una villa para su mujer, Pilar Forts, en la que pudiesen residir durante el periodo de las obras. La belleza de las playas de Benicàssim llamó la atención de Joaquín Coloma, quien construyó esta pri-

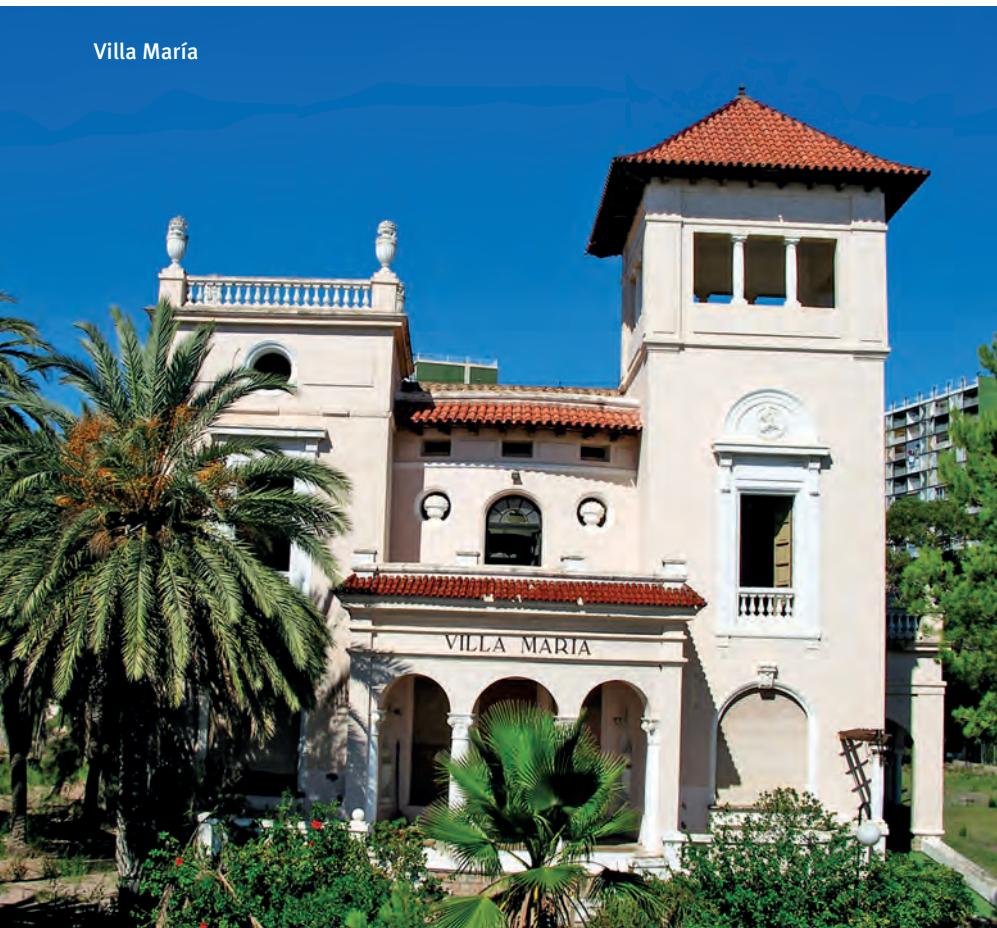
mera villa, llamándola como a su mujer, Villa Pilar.

Las villas empezaron a edificarse, una tras otra, a partir de 1880, rompiendo con todo lo anterior y consiguiendo que una zona que estaba devaluada por no ser terreno apto para el cultivo, pasase a poseer un alto valor para la economía y la vida del pueblo. Con la construcción de las villas, el modernismo llega a Benicàssim de la mano de los arquitectos españoles más prestigiosos de finales del siglo XIX y principios del XX que participan en la construcción de unas villas de marcado estilo “*art nouveau*”. Sus autores optaron por nuevos ideales estéticos, sacando el arte de sus limitaciones académicas y poniéndolo al servicio de la decoración.

Los habitantes de las villas fueron emisarios del progreso, de las nuevas corrientes sociales y de una nueva estética, música y costumbres. Ellos metieron de lleno a Benicàssim, en un nuevo siglo y las gentes del pueblo fueron cómplices de ese progreso, guardando aún hoy en día en su memoria, aquellos veranos esplendorosos, en los que el tiempo se detenía acariciado por la música de una gramola, por glamurosas y divertidas fiestas o por interminables tertulias vespertinas.

La corriente artística predominante en el momento de la construcción, así como el carácter de los residentes originarios y el estilo de vida de sus moradores, diferente, según las zonas, fue lo que hizo que éstas se dividiesen en 3 grupos: La Corte Celestial, el Limbo y el Infierno. Así pues, la ruta del “Infierno” debe su nombre a las escandalosas fiestas que se celebraban en las villas

Villa María



de esa zona, mientras que la ruta de la “Corte Celestial”, se distinguía por la tranquilidad de sus calles. Ambas zonas quedan separadas por los jardines de Comín, conocidos popularmente como “el Limbo”.

La felicidad reinante durante años en los veranos de Benicàssim se rompe cuando estalla la Guerra Civil Española. El escenario, hasta ese momento de frivolidad y picardía, se readapta a una cruda realidad y las villas, a cargo entonces de las brigadas internacionales, se transforman y albergan funciones estratégicas diferentes. Unas se convierten en cocinas, otras en comedores e incluso, las más grandes en bibliotecas, archivos y hospitales, como el creado por la 13 Brigada Internacional que atendió a 7.500 heridos durante los años 1937 y 1938. Durante la guerra las familias debieron abandonar sus villas y con ellas, esa vida de ocio y altos lujos. El gobierno de la República incautó las villas y les dio nuevos nombres, relacionados con personajes, hechos de la República o con los países de origen de los brigadistas (Francia, Estados Unidos, este de Europa...).

Hacia los años 50, Benicàssim volvió a ser el **destino vacacional privilegiado** de veraneo y recuperó de nuevo a sus habitantes. Hoy en día las villas pertenecen a herederos de las familias de aquel entonces, a compradores recientes o en algunos casos, son propiedad municipal. A pesar del tiempo y la historia, Benicàssim sigue distinguiéndose por ser uno de los destinos turísticos más atractivos a nivel internacional, destinado ya, no sólo a las clases privilegiadas sino también a toda persona que quiera disfrutar de una naturaleza privilegiada (entre mar y montaña), y de un entorno histórico-cultural que sabe combinar a la perfección, la magia del romanticismo de épocas anteriores con la vanguardia del mundo actual, en un ambiente de principios de siglo que atrapa desde el primer momento, el corazón y los recuerdos. ☐

El ayuntamiento de Benicàssim posee y conserva varias de estas villas.

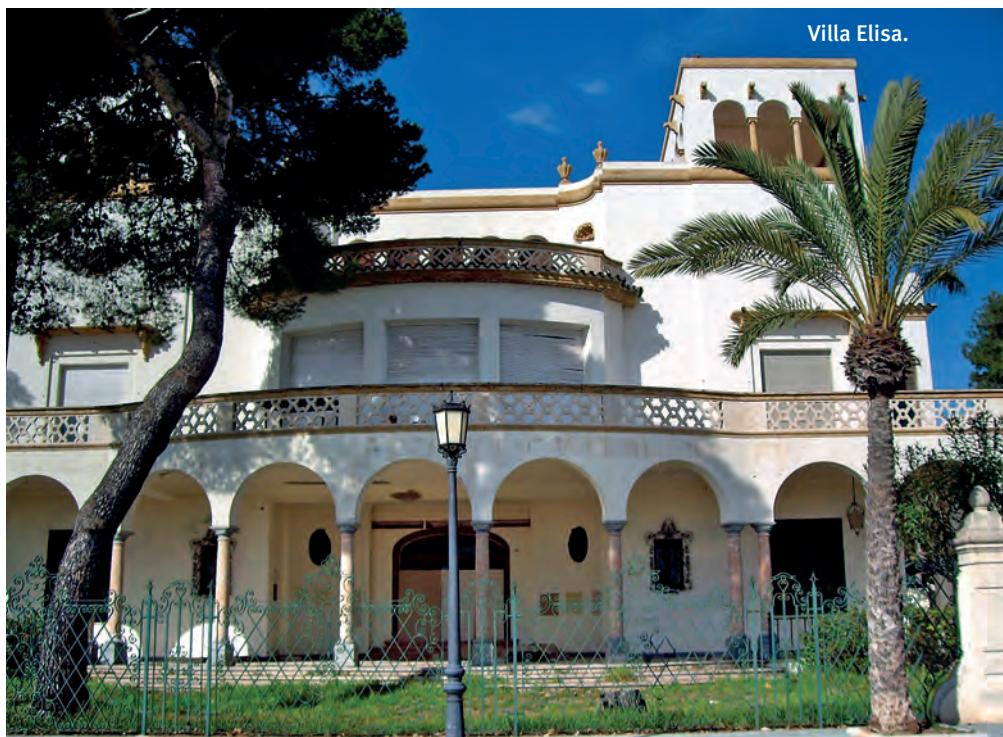


Villa Victoria, antigua biblioteca durante la Guerra Civil.



Villa Amparo.

Villa Elisa.



Gastronomía de Benicassim

Ser una provincia montañosa bañada por el mar, dota a Castellón de todos los ingredientes para una muy rica y variada gastronomía

La gastronomía de Benicassim se caracteriza por la diversidad de sus productos, propios de la dieta mediterránea. No obstante, no hay que olvidar que Benicàssim es un lugar que disfruta de un turismo de tipo internacional, lo que ha hecho que en la localidad se hayan multiplicado los establecimientos que ofrecen cocinas de distintas partes del mundo y de la máxima calidad, junto con las tascas de siempre donde degustar sus famosas y exquisitas tapas.

La gastronomía de Benicassim como extensión de la gastronomía castellonense, se podría clasificar en diferentes platos, según su procedencia y características:

El arroz, las verduras, el pescado y el marisco son los elementos básicos de la zona costera. Difícilmente se entendería una celebración de cualquier tipo, sin la emblemática paella. Sin embargo, la internacional paella es solo un ejemplo más de las mil y una preparaciones con el arroz como protagonista que se pueden degustar en las mesas de los restaurantes y chiringuitos de esta localidad.

La paella valenciana, la paella marinera, la paella mixta, el arroz a banda, el

arroz negro, la paella de verduras, el arroz caldoso, el arroz al horno, el arroz con col, son claros ejemplos de este tipo de gastronomía. De la misma forma, tanto el pescado blanco como el azul, en todas sus variedades y el marisco, pueden degustarse en todo Castellón, siendo innumerables las recetas que tienen como base el exquisito sabor de los frutos del mar.

En el interior la tradicional matanza de cerdo, celebrada en enero, era antiguamente y sigue siendo, la base alimenticia de los habitantes del interior de la provincia. Entre los productos estrella que cabe destacar como producto de la matanza, se encuentran el jamón y los embutidos, así como los tradicionales "tombets", elaborados a base de carne y acompañados con caracoles de montaña, setas y verduras. La Olla es especialmente típica de esta gastronomía, en sus múltiples variedades, fruto



Los arroces de pescado y/o verduras son típicos de la zona.

de la tradicional matanza junto a una buena cantidad de verduras.

Como plato obligado de la provincia, se encuentra la carne a la brasa, procedente, en su mayor parte, del cordeiro que pasta en lugares abundantes en plantas aromáticas, y el ganado vacuno que se cría sobre todo en las zonas de interior. Las clásicas chuletas braseadas o el jugoso ternasco (cordero menor de tres meses) son platos de primera categoría e indispensables en toda mesa que se precie, en cualquier época del año

La naranja es la fruta de la zona por excelencia y con ella, las frutas de la huerta (manzanas, cerezas, peras, melones,...). Son especialmente conocidas las exquisitas cerezas de la zona de Palancia y Espadán. La huerta castellonense ha dado a lo largo y ancho de su costa, importantes aportaciones a la cocina levantina con su variedad de frutas, verduras y hortalizas, que son la base de una alimentación sencilla y natural, conocida mundialmente como la "dieta mediterránea".



Calamares a la plancha

Existe igualmente, una profunda tradición pastelera y repostera patente en cualquier mesa, desde la variedad de pastas saladas (rellenas de verduras, carne o marisco, en ocasiones) hasta las pastas dulces que se hacen en fechas señaladas como Pascua, fiestas de agosto, fiestas locales o Semana Santa. La pasta se suele combinar con nueces, cabello de ángel, boniato, requesón u otras variedades. Existen tantas modalidades de pasta como poblaciones a lo largo de toda la provincia, a cada cual más sabrosa y diferente, según la festividad que se celebre.

Aparte de lo anterior, Castellón es además, tierra de buenos vinos. Se da una variada demostración en los vinos afrutados, las aromáticas mistelas, los anisados, como las absentas y cazallas hechas a base de distintas combinaciones y licores, entre los que destaca el conocido licor Carmelitano que elaboran los padres carmelitas en sus bodegas del Desierto de las Palmas, en Benicassim. ☐

PALOMA IZNAOLA



Tombet de cordero.

Sepia a la plancha.



SEPIONET A LA PLANCHA

El sepionet es la sepia pequeña, de bocado o dos bocados. Se consume mucho en toda la costa mediterránea .

Dada la gran variedad gastronómica de la cocina benicense, sería imposible destacar un único plato, así que elegiremos uno que una vez degustado, llama la atención por su exquisita sencillez que puede colmar las delicias de cualquier gourmet. Los protagonistas de este plato son la calidad de la materia prima y su sencilla preparación (15 minutos).

Preparación

Se puede preparar a la plancha o con su tinta que le dará un sabor característico. Primero se limpia el sepionet quitándole la barca interior y la piel exterior. Se prepara la plancha a 160 grados. Se esparce un puñado de sal gorda y unas gotas de aceite de oliva. Se tira directamente el sepionet y se pasa hasta que adquiera un color dorado por ambos lados. Se puede presentar con un chorrito de aceite de oliva por encima o con una salsa all-i-oli u otra salsa al gusto.



que le dará un sabor característico. Primero se limpia el sepionet quitándole la barca interior y la piel exterior. Se prepara la plancha a 160 grados. Se esparce un puñado de sal gorda y unas gotas de aceite de oliva. Se tira directamente el sepionet y se pasa hasta que adquiera un color dorado por ambos lados. Se puede presentar con un chorrito de aceite de oliva por encima o con una salsa all-i-oli u otra salsa al gusto.

Pruebe a degustarlo a la orilla del mar, a cualquier hora del día, con una buena copa de vino blanco, en soledad o en excelente compañía y cuéntenos su experiencia. ☐

Mar

Revista del ISM



INSTITUTO SOCIAL
DE LA MARINA



DESDE DICIEMBRE DE 1963, "MAR" SE DIRIGE A LAS GENTES DEL MAR CON INFORMACIÓN SOBRE EL SECTOR PESQUERO, MARINA MERCANTE, ACUICULTURA, INVESTIGACIÓN, ECOLOGÍA MARINA...

SUSCRIPCIÓN GRATUITA

En papel, enviando su nombre, dirección y actividad profesional a revista.mar.ism@seg-social.es, o llamando al teléfono 91 700 67 17.

O si prefiere consultarla 'on-line', en la dirección www.seg-social.es – ícono Revista MAR o ISMARINA Publicaciones.